

No. 384

**UNITED STATES OF AMERICA
and
ARGENTINA**

Trade Agreement (with exchange of notes). Signed at Buenos Aires, on 14 October 1941.

Official texts: English and Spanish.

Filed and recorded at the request of the United States of America on 24 January 1952.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ARGENTINE**

Accord commercial (avec échange de notes). Signé à Buenos-Aires, le 14 octobre 1941.

Textes officiels anglais et espagnol.

Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 24 janvier 1952.

No. 384. TRADE AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE ARGENTINE REPUBLIC. SIGNED AT BUENOS AIRES, ON 14 OCTOBER 1941

The President of the United States of America and the Vice President of the Argentine Nation in the exercise of the Executive Power, being desirous of strengthening the traditional bonds of friendship existing between the two countries through the maintenance of the principle of equal treatment in its unconditional and unlimited form as the basis of commercial relations and through the granting of mutual and reciprocal concessions for the promotion of trade, have resolved to conclude a Trade Agreement so providing and have appointed for this purpose as their Plenipotentiaries :

The President of the United States of America :

Norman Armour, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America to the Argentine Republic ; and

The Vice President of the Argentine Nation in the exercise of the Executive Power :

His Excellency Señor Doctor Don Enrique Ruiz Guiñazú, Minister of Foreign Affairs and Worship ;

Who, after having exchanged their full powers, found to be in good and due form, have agreed upon the following provisions :

Article I

1. The United States of America and the Argentine Republic will grant each other unconditional and unrestricted most-favored-nation treatment in all matters concerning customs duties and subsidiary charges of every kind and in the method of levying duties, and, further, in all matters concerning the rules, formalities and charges imposed in connection with the clearing of goods through the customs, and with respect to all laws or regulations affecting the sale or use of imported goods within the country.

2. Accordingly, articles the growth, produce or manufacture of either country imported into the other shall in no case be subject, in regard to the matters referred to above, to any duties, taxes or charges other or higher, or to any rules or formalities other or more burdensome, than those to which the like articles the

¹ Became applicable provisionally on 15 November 1941, in accordance with article XVIII. It came into force definitively on 8 January 1943, thirty days after the exchange of the instrument of ratification thereof by the Government of the Argentine Republic and the proclamation thereof by the President of the United States of America, which took place at Washington on 9 December 1942, in accordance with article XVII.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

No. 384. CONVENIO COMERCIAL ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y LA REPUBLICA ARGENTINA. FIRMADO EN BUENOS AIRES, EL 14 DE OCTUBRE DE 1941

El Presidente de los Estados Unidos de América y el Vicepresidente de la Nación Argentina en ejercicio del Poder Ejecutivo, deseosos de fortalecer los tradicionales vínculos de amistad que existen entre los dos países mediante el mantenimiento del principio de igual tratamiento en su forma incondicional e ilimitada como base de las relaciones comerciales y mediante el otorgamiento de concesiones mutuas y recíprocas para el fomento del comercio, han resuelto celebrar un convenio comercial que así lo establezca y, a tal efecto, han designado sus Plenipotenciarios, a saber :

El Presidente de los Estados Unidos de América :

Al Señor Norman Armour, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de los Estados Unidos de América en la República Argentina ; y

El Vicepresidente de la Nación Argentina en ejercicio del Poder Ejecutivo :

A Su Excelencia el Señor Doctor don Enrique Ruiz Guñazú, Ministro Secretario en el Departamento de Relaciones Exteriores y Culto ;

Quienes, después de haber canjeado sus plenos poderes, hallados en buena y debida forma, han convenido en las disposiciones siguientes :

Artículo I

1. Los Estados Unidos de América y la República Argentina se concederán mutuamente el tratamiento incondicional e ilimitado de la nación más favorecida en todas las cuestiones relativas a derechos aduaneros y cargas subsidiarias de cualquier clase, al modo de percibir derechos, y, además, en todo lo concerniente a las reglas, formalidades y cargas a que las operaciones de despacho de aduana pudieran estar sujetas, y con respecto a todas las leyes o reglamentos que afecten la venta o el uso dentro del país de las mercancías importadas.

2. En consecuencia, los artículos cultivados, producidos o manufacturados en cualquiera de los dos países, que se importen en el otro, no estarán sujetos en ningún caso, con respecto a las cuestiones precitadas, a derechos, impuestos o cargas distintos o más elevados, ni a reglas o formalidades distintas o más gravosas

growth, produce or manufacture of any third country are or may hereafter be subject.

3. Similarly, articles exported from the territory of the United States of America or the Argentine Republic and consigned to the territory of the other country shall in no case be subject with respect to exportation and in regard to the above-mentioned matters, to any duties, taxes or charges other or higher, or to any rules or formalities other or more burdensome, than those to which the like articles when consigned to the territory of any third country are or may hereafter be subject.

4. Any advantage, favor, privilege or immunity which has been or may hereafter be granted by the United States of America or the Argentine Republic in regard to the above-mentioned matters, to any article originating in any third country or consigned to the territory of any third country shall be accorded immediately and without compensation to the like article originating in or consigned to the territory of the Argentine Republic or the United States of America, respectively.

Article II

1. Articles the growth, produce or manufacture of the United States of America or the Argentine Republic, shall, after importation into the other country, be exempt from all internal taxes, fees, charges or exactions other or higher than those payable on like articles of national origin or of any other foreign origin.

2. The provisions of this Article relating to national treatment shall not apply to taxes imposed by the Argentine Republic on alcohols, alcoholic beverages, beers, natural mineral waters, and fabrics containing 40 per centum or more of silk or artificial silk.

Article III

1. No prohibition or restriction of any kind shall be imposed by the Government of either country on the importation of any article the growth, produce or manufacture of the other country or upon the exportation of any article destined for the other country, unless the importation of the like article the growth, produce or manufacture of all third countries, or the exportation of the like article to all third countries, respectively, is similarly prohibited or restricted.

2. No restriction of any kind shall be imposed by the Government of either country on the importation from the other country of any article in which that country has an interest, whether by means of import licenses or permits or otherwise, unless the total quantity or value of such article permitted to be imported during a specified period, or any change in such quantity or value, shall have been established and made public. If the Government of either country allots a

que aquellos a que están o en el futuro puedan estar sujetos los artículos similares cultivados, producidos o manufacturados en cualquier tercer país.

3. Igualmente, los artículos que se exporten desde el territorio de los Estados Unidos de América o de la República Argentina con destino al territorio del otro país, no estarán sujetos en ningún caso, con respecto a su exportación y a las cuestiones arriba mencionadas, a derechos, impuestos o cargas distintos o más elevados, ni a reglas o formalidades distintas o más gravosas que aquellos a que están o en el futuro puedan estar sujetos los artículos similares destinados al territorio de cualquier tercer país.

4. Cualquier ventaja, favor, privilegio o inmunidad que haya sido concedido o que en el futuro sea concedido por los Estados Unidos de América o por la República Argentina, respecto de las materias precitadas, a cualquier artículo originario de cualquier tercer país o destinado al territorio de cualquier tercer país, será concedido inmediatamente y sin compensación al artículo similar originario del territorio de la República Argentina o de los Estados Unidos de América, respectivamente, o destinado a cualquiera de los mismos.

Artículo II

1. Los artículos cultivados, producidos o manufacturados en los Estados Unidos de América o en la República Argentina estarán exentos, después de su importación en el otro país, de todo impuesto, tasa, carga o gravamen internos diferentes o más elevados que los que gravan artículos similares de origen nacional o de cualquier otro origen extranjero.

2. Las disposiciones de este Artículo sobre tratamiento nacional no se aplicarán a los impuestos con que la República Argentina grave los alcoholes, bebidas alcohólicas, cervezas, aguas minerales naturales, y tejidos que contengan 40 por ciento o más de seda o seda artificial.

Artículo III

1. El Gobierno de ninguno de los dos países impondrá prohibiciones o restricciones de ninguna naturaleza a la importación de cualquier artículo cultivado, producido o manufacturado en el otro país, o a la exportación de cualquier artículo destinado al otro país, a menos que la importación del artículo similar cultivado, producido o manufacturado en todos los terceros países, o la exportación del artículo similar a todos los terceros países, respectivamente, sea prohibida o restringida en forma similar.

2. El Gobierno de ninguno de los dos países impondrá restricciones de ninguna naturaleza a la importación desde el otro país de cualquier artículo en el cual ese país tenga interés, ya sea por medio de licencias o permisos de importación, o de otra manera, a menos que la cantidad o valor total de tal artículo cuya importación se permita durante un período determinado, o cualquier cambio en dicha cantidad o valor, hubiere sido establecido y dado a publicidad. Si el Gobierno de cualquiera

share of such total quantity or value to any third country, it shall allot to the other country a share equivalent to the proportion of the total imports of such article supplied by that country during a previous representative period, and shall make such share available so as to facilitate its full utilization, unless it is mutually agreed to dispense with such allotment. No limitation or restriction of any kind other than such an allotment shall be imposed, by means of import licenses or permits or otherwise, on the share of such total quantity or value which may be imported from the other country.

3. The provisions of the preceding paragraph shall apply in respect of the quantity or value of any article permitted to be imported at a specified rate of duty.

Article IV

1. If the Government of either country establishes or maintains any form of control of the means of international payment, it shall accord unconditional most-favored-nation treatment to the commerce of the other country with respect to all aspects of such control.

2. The Government establishing or maintaining such control shall impose no prohibition, restriction or delay on the transfer of payment for any article the growth, produce or manufacture of the other country which is not imposed on the transfer of payment for the like article the growth, produce or manufacture of any third country. With respect to rates of exchange and with respect to taxes or charges on exchange transactions, articles the growth, produce or manufacture of the other country shall be accorded unconditionally treatment no less favorable than that accorded to the like articles the growth, produce or manufacture of any third country. The foregoing provisions shall also extend to the application of such control to payments necessary for or incidental to the importation of articles the growth, produce or manufacture of the other country. In general, the control shall be administered so as not to influence to the disadvantage of the other country the competitive relationships between articles the growth, produce or manufacture of the territories of that country and like articles the growth, produce or manufacture of third countries.

3. Notwithstanding any of the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article, the Government of each country may adopt such measures as it may deem necessary for the protection of its essential interests in time of war or other national emergency.

Article V

1. In the event that the Government of the United States of America or the Government of the Argentine Republic establishes or maintains a monopoly for the importation, production or sale of a particular article or grants exclusive privileges, formally or in effect, to one or more agencies to import, produce or sell a particular article, the commerce of the other country shall receive fair and equitable treatment in respect of the foreign purchases of such monopoly or agency.

de los dos países asigna una parte de dicha cantidad o valor total a cualquier tercer país, asignará al otro país una parte equivalente a la proporción de las importaciones totales de dicho artículo efectuadas por ese país durante un período representativo anterior, poniendo a disposición dicha parte de manera de facilitar su utilización total, a menos que se convenga mutuamente en dejar de lado dicha asignación. No se impondrán, por medio de licencias o permisos de importación, o de otro modo, fuera de esa asignación, limitaciones o restricciones de ninguna clase sobre la parte de dicha cantidad o valor total que pueda importarse desde el otro país.

3. Las disposiciones del párrafo precedente se aplicarán con respecto a la cantidad o valor de cualquier artículo cuya importación se permita con un arancel determinado.

Artículo IV

1. Si el Gobierno de cualquiera de los dos países establece o mantiene una forma cualquiera de control de los medios de pagos internacionales, concederá el tratamiento incondicional de la nación más favorecida al comercio del otro país con respecto a todos los aspectos de tal control.

2. El Gobierno que establezca o mantenga tal control no impondrá ninguna prohibición, restricción o demora a la transferencia del pago para cualquier artículo cultivado, producido o manufacturado en el otro país que no se imponga a la transferencia del pago para un artículo similar cultivado, producido o manufacturado en cualquier tercer país. Con respecto a los tipos de cambio y con respecto a las tasas o cargas sobre operaciones de cambio, a los artículos cultivados, producidos o manufacturados en el otro país se les concederá un tratamiento incondicional no menos favorable que el concedido a los artículos similares cultivados, producidos o manufacturados en cualquier tercer país. Las disposiciones que anteceden también se extenderán a la aplicación del control de los pagos necesarios para o inherentes a la importación de los artículos cultivados, producidos o manufacturados en el otro país. En general, el control se aplicará de manera que no sea en perjuicio del otro país en lo que respecta a la competencia entre los artículos cultivados, producidos o manufacturados en los territorios de ese país y los artículos similares cultivados, producidos o manufacturados en terceros países.

3. Sin perjuicio de las disposiciones de los párrafos 1 y 2 de este Artículo, el Gobierno de cada país podrá adoptar las medidas que considere necesarias para la protección de sus intereses esenciales en tiempo de guerra u otra emergencia nacional.

Artículo V

1. En el caso de que el Gobierno de los Estados Unidos de América o el Gobierno de la República Argentina establezca o mantenga un monopolio de importación, producción o venta de un artículo determinado, u otorgue privilegios exclusivos, oficialmente o de hecho, a uno o más organismos, para importar, producir o vender un artículo determinado, el comercio del otro país recibirá un tratamiento justo y equitativo con respecto a las compras en el extranjero de dicho monopolio u

To this end such monopoly or agency will, in making its foreign purchases of any article, be influenced solely by considerations, such as those of price, quality, marketability and terms of sale, which would ordinarily be taken into account by a private commercial enterprise interested solely in purchasing on the most favorable terms.

2. The Government of each country, in the awarding of contracts for public works and generally in the purchase of supplies, shall accord fair and equitable treatment to the commerce of the other country as compared with the treatment accorded to the commerce of other foreign countries.

Article VI

1. Laws, regulations of administrative authorities and decisions of administrative or judicial authorities of the United States of America or the Argentine Republic, respectively, pertaining to the classification of articles for customs purposes or to rates of duty shall be published promptly in such manner as to enable traders to become acquainted with them.

2. No administrative ruling by the United States of America or the Argentine Republic effecting advances in rates of duties or in charges applicable under an established and uniform practice to imports originating in the territory of the other country, or imposing any new requirement with respect to such importations, shall be effective retroactively or with respect to articles either entered for consumption or withdrawn for consumption prior to the date of publication of notice of such ruling in the usual official manner. The provisions of this paragraph do not apply to administrative orders imposing anti-dumping duties, or relating to regulations for the protection of human, animal or plant life or health, or relating to public safety, or giving effect to judicial decisions.

Article VII

1. Articles the growth, produce or manufacture of the United States of America, enumerated and described in Schedule I annexed to this Agreement and made an integral part thereof, on their importation into the Argentine Republic, if now exempt from ordinary customs duties, shall continue to be so exempt or, if now dutiable, shall be exempt from ordinary customs duties in excess of those set forth and provided for in the said Schedule, subject to the conditions therein set out.

2. The said articles shall also be exempt from all other duties, taxes, fees, charges or exactions, imposed on or in connection with importation, in excess of those imposed on the day of the signature of this Agreement or required to be imposed thereafter under the laws of the Argentine Republic in force on that day.

organismo. A ese efecto, dicho monopolio u organismo, al efectuar sus compras de cualquier artículo en el extranjero, se guiará únicamente por consideraciones tales como las de precio, calidad, posibilidades de compraventa y condiciones de venta que habitualmente tomaría en cuenta una empresa comercial privada interesada solamente en comprar en las condiciones más favorables.

2. El Gobierno de cada país, al adjudicar contratos para obras públicas y generalmente en la adquisición de materiales, concederá un tratamiento justo y equitativo al comercio del otro país en comparación con el tratamiento concedido al comercio de otros países extranjeros.

Artículo VI

1. Las leyes, reglamentaciones de autoridades administrativas y decisiones de autoridades administrativas o judiciales de los Estados Unidos de América o de la República Argentina, respectivamente, relativas a la clasificación de artículos para fines aduaneros o a aranceles, serán publicadas sin demora, en forma de permitir a los comerciantes el conocimiento de las mismas.

2. Ninguna providencia administrativa de los Estados Unidos de América o de la República Argentina que disponga aumentos en los aranceles o en las cargas aplicables, de conformidad con una práctica establecida y uniforme, a las importaciones originarias del territorio del otro país, o que imponga cualquier nuevo requisito con respecto a tales importaciones se aplicará en forma retroactiva ni con respecto a artículos que sean importados para el consumo o retirados para el consumo antes de la fecha de publicación del anuncio de dicha providencia en la forma oficial de práctica. Lo estipulado en este párrafo no se aplica a las disposiciones administrativas que impongan derechos "anti-dumping", o relativas a reglamentaciones para la protección de la vida o de la salud humana, animal o vegetal, o relativas a la seguridad pública, o para el cumplimiento de resoluciones judiciales.

Artículo VII

1. Los artículos cultivados, producidos o manufacturados en los Estados Unidos de América, enumerados y descriptos en la Planilla I anexa a este Convenio, del cual forma parte integrante, al ser importados en la República Argentina, si actualmente están libres de derechos aduaneros ordinarios, continuarán libres de derechos aduaneros ordinarios, o si actualmente están sujetos a derechos, no podrán ser sometidos al pago de derechos aduaneros ordinarios superiores a los estipulados y previstos en dicha Planilla, con sujeción a las condiciones establecidas en la misma.

2. Dichos artículos estarán también exentos de todo otro derecho aduanero, impuesto, tasa, carga o gravamen impuesto a la importación o en relación con ella, que excediere a los que se impongan en la fecha de la firma de este Convenio o a aquellos cuya imposición ulterior estipulen las leyes de la República Argentina en vigor en esa fecha.

Article VIII

1. Articles the growth, produce or manufacture of the Argentine Republic, enumerated and described in Schedules II and III annexed to this Agreement and made an integral part thereof, on their importation into the United States of America, if now exempt from ordinary customs duties, shall continue to be so exempt or, if now dutiable, shall be exempt from ordinary customs duties in excess of those set forth and provided for in the said Schedules, subject to the conditions therein set out.

2. The said articles shall also be exempt from all other duties, taxes, fees, charges or exactions, imposed on or in connection with importation, in excess of those imposed on the day of the signature of this Agreement or required to be imposed thereafter under the laws of the United States of America in force on that day.

3. The Government of the United States of America reserves the right to withdraw or to modify the concession granted on any article enumerated and described in Schedule III at any time after the termination of hostilities between the Governments of the United Kingdom and Germany, on giving six months' written notice to the Government of the Argentine Republic.

Article IX

The provisions of Articles VII and VIII of this Agreement shall not prevent the Government of either country from imposing at any time on the importation of any article a charge equivalent to an internal tax imposed in respect of a like domestic article or in respect of a commodity from which the imported article has been manufactured or produced in whole or in part.

Article X

In respect of articles the growth, produce or manufacture of the United States of America or the Argentine Republic enumerated and described in Schedule I or in Schedules II or III, respectively, imported into the other country, on which *ad valorem* rates of duty, or duties based upon or regulated in any manner by value, are or may be assessed, it is understood and agreed that the bases and methods of determining dutiable value and of converting currencies shall be no less favorable to importers than the bases and methods prescribed under laws and regulations of the Argentine Republic and the United States of America, respectively, in force on the day of the signature of this Agreement.

Article XI

1. No prohibition, restriction or any form of quantitative regulation, whether or not operated in connection with any agency of centralized control, shall be

Artículo VIII

1. Los artículos cultivados, producidos o manufacturados en la República Argentina, enumerados y descriptos en las Planillas II y III anexas a este Convenio, del cual forman parte integrante, al ser importados en los Estados Unidos de América, si actualmente están libres de derechos aduaneros ordinarios, continuarán libres de derechos aduaneros ordinarios, o, si actualmente están sujetos a derechos, no podrán ser sometidos al pago de derechos aduaneros ordinarios superiores a los estipulados y previstos en dichas planillas, con sujeción a las condiciones establecidas en las mismas.

2. Dichos artículos quedarán también libres de todo otro derecho aduanero, impuesto, tasa, carga o gravamen impuesto a la importación o en relación con ella, que excediere a los que ya se impongan en la fecha de la firma de este Convenio, o a aquellos cuya imposición ulterior estipulen las leyes de los Estados Unidos de América en vigor en esa fecha.

3. El Gobierno de los Estados Unidos de América se reserva el derecho de retirar o modificar la concesión otorgada a cualquier artículo enumerado y descrito en la Planilla III, en cualquier momento después del término de las hostilidades entre los Gobiernos del Reino Unido y de Alemania, notificándolo por escrito con seis meses de anticipación al Gobierno de la República Argentina.

Artículo IX

Las disposiciones de los Artículos VII y VIII de este Convenio no impedirán al Gobierno de cualquiera de los dos países imponer, en cualquier momento, a la importación de cualquier artículo un gravamen equivalente a un impuesto interno que se aplique a un artículo nacional similar, o a un producto con el cual el artículo importado ha sido manufacturado o producido en su totalidad o en parte.

Artículo X

Con respecto a los artículos cultivados, producidos o manufacturados en los Estados Unidos de América o en la República Argentina, enumerados y descriptos en la Planilla I o en las Planillas II o III, respectivamente, importados en el otro país, sobre los cuales se apliquen o puedan aplicarse derechos *ad valorem*, o derechos basados o regulados en cualquier forma por su valor, queda entendido y convenido que las bases y los métodos para determinar el valor imponible y para la conversión de moneda no serán menos favorables para los importadores que las bases y métodos establecidos por las leyes y reglamentaciones de la República Argentina y de los Estados Unidos de América, respectivamente, que estén en vigor el día de la firma de este Convenio.

Artículo XI

1. Ninguna prohibición, restricción o forma alguna de regulación cuantitativa, se verifique o no por intermedio de un organismo de control centralizado, podrá ser

imposed by the Argentine Republic on the importation or sale of any article the growth, produce or manufacture of the United States of America enumerated and described in Schedule I, or by the United States of America on the importation or sale of any article the growth, produce or manufacture of the Argentine Republic enumerated and described in Schedules II or III.

2. The foregoing provision shall not apply to quantitative regulations in whatever form imposed by the United States of America or the Argentine Republic on the importation or sale of any article the growth, produce or manufacture of the other country, in conjunction with governmental measures or measures under governmental authority operating to regulate or control the production, market supply or prices of like domestic articles, or tending to increase the labor costs of production of such articles, or to maintain the exchange value of the currency of the country.

Article XII

1. If the Government of either country should consider that any circumstance, or any measure adopted by the other Government, even though it does not conflict with the terms of this Agreement, has the effect of nullifying or impairing any object of the Agreement or of prejudicing an industry or the commerce of that country, such other Government shall give sympathetic consideration to such representations or proposals as may be made with a view to effecting a mutually satisfactory adjustment of the matter. If no agreement is reached with respect to such representations or proposals, the Government making them shall be free to suspend or terminate this Agreement in whole or in part on thirty days' written notice.

2. The Governments of the two countries agree to consult together to the fullest possible extent in regard to all matters affecting the operation of the present Agreement. In order to facilitate such consultation, a Commission consisting of representatives of each Government shall be established to study the operation of the Agreement, to make recommendations regarding the fulfillment of the provisions of the Agreement, and to consider such other matters as may be submitted to it by the two Governments.

Article XIII

The provisions of this Agreement relating to the treatment to be accorded by the United States of America and the Argentine Republic, respectively, to the commerce of the other country shall apply, on the part of the United States of America, to the continental territory of the United States of America and such of its territories and possessions as are included in its customs territory. The provisions of this Agreement relating to most-favored-nation treatment shall apply, furthermore, to all articles the growth, produce or manufacture of any territory under the sovereignty or authority of the United States of America or

impuesta por la República Argentina a la importación o venta de cualquier artículo cultivado, producido o manufacturado en los Estados Unidos de América, enumerado y descrito en la Planilla I, o por los Estados Unidos de América a la importación o venta de cualquier artículo cultivado, producido o manufacturado en la República Argentina, enumerado y descrito en las Panillas II o III.

2. La disposición que antecede no se aplicará a las regulaciones cuantitativas impuestas en cualquier forma por los Estados Unidos de América o por la República Argentina a la importación o venta de cualquier artículo cultivado, producido o manufacturado en el otro país, en conjunción con medidas gubernativas o medidas dictadas con autorización gubernativa destinadas a regular y controlar la producción, el abastecimiento del mercado o los precios de artículos nacionales similares, o tendientes a aumentar el costo de la mano de obra, en la producción de tales artículos, o a mantener el valor de cambio de la moneda del país.

Artículo XII

1. Si el Gobierno de cualquiera de los dos países considerara que cualquiera circunstancia, o cualquier medida adoptada por el otro Gobierno, aún en caso de no encontrarse en contradicción con los términos de este Convenio, tiene el efecto de anular o perjudicar cualquier finalidad del Convenio o de perjudicar a una industria o al comercio de ese país, el otro Gobierno considerará deferentemente las representaciones o proposiciones que se le hicieren con el objeto de llegar a un arreglo mutuamente satisfactorio de la cuestión. Si no se llegara a un acuerdo con respecto a tales representaciones o proposiciones, el Gobierno que formule las mismas podrá suspender o dar por terminado este Convenio en su totalidad o en parte mediante un aviso previo de treinta días por escrito.

2. Los Gobiernos de los dos países convienen en consultarse en la forma más amplia posible con respecto a todas las cuestiones que afecten la aplicación del presente Convenio. Con el fin de facilitar tal consulta se creará una Comisión compuesta por representantes de cada Gobierno para que estudie la aplicación del Convenio, haga recomendaciones referentes al cumplimiento de las disposiciones del Convenio y considere las otras cuestiones que le sean sometidas por los dos Gobiernos.

Artículo XIII

Las disposiciones de este Convenio relativas al tratamiento que han de conceder los Estados Unidos de América o la República Argentina, respectivamente, al comercio del otro país, se aplicarán, por parte de los Estados Unidos de América, al territorio continental de los Estados Unidos de América y a sus territorios y posesiones que estén comprendidos en su territorio aduanero. Las disposiciones de este Convenio relativas al tratamiento de la nación más favorecida se aplicarán, además, a todos los artículos cultivados, producidos o manufacturados en cualquier territorio bajo la soberanía o autoridad de los Estados Unidos de América o de la

the Argentine Republic, imported from or exported to any territory under the sovereignty or authority of the other country. The provisions of this Article shall not apply to the Panama Canal Zone.

Article XIV

1. The advantages now accorded or which may hereafter be accorded by the United States of America or the Argentine Republic to adjacent countries in order to facilitate frontier traffic, and advantages accorded in virtue of a customs union to which either country may become a party, shall be excepted from the operation of this Agreement.

2. The advantages now accorded or which may hereafter be accorded by the United States of America, its territories or possessions or the Panama Canal Zone to one another or to the Republic of Cuba shall be excepted from the operation of this Agreement. The provisions of this paragraph shall continue to apply in respect of any advantages now or hereafter accorded by the United States of America, its territories or possessions or the Panama Canal Zone to one another, irrespective of any change in the political status of any of the territories or possessions of the United States of America.

Article XV

1. Subject to the requirement that, under like circumstances and conditions, there shall be no arbitrary discrimination by either country against the other country in favor of any third country, and without prejudice to the provisions of paragraphs 1 and 2 of Article XVI, the provisions of this Agreement shall not extend to prohibitions or restrictions :

(a) Relative to public security ;

(b) Imposed for the protection of public health or on moral or humanitarian grounds ;

(c) Imposed for the protection of plants or animals, including measures for protection against disease, degeneration or extinction as well as measures taken against harmful seeds, plants, or animals ;

(d) Relating to prison-made goods ;

(e) Relating to the enforcement of police or revenue laws and regulations ; and

(f) Imposed for the protection of national treasures of artistic, historic or archaeological value.

2. Nothing in this Agreement shall be construed to prevent the adoption or enforcement of such measures as the Government of either country may see fit (a) relating to the importation or exportation of gold or silver ; (b) relating to the control of the export or sale for export of arms, ammunition, or implements

República Argentina que se importen de o exporten a cualquier territorio bajo la soberanía o autoridad del otro país. Las disposiciones de este Artículo no se aplicarán a la Zona del Canal de Panamá.

Artículo XIV

1. Las ventajas concedidas en la actualidad o que en adelante sean concedidas por los Estados Unidos de América o por la República Argentina a los países limítrofes con objeto de facilitar el tráfico de frontera, y las ventajas concedidas en virtud de una unión aduanera en la cual cualquiera de los dos países llegue a ser parte, quedarán exceptuadas de los efectos de este Convenio.

2. Las ventajas concedidas en la actualidad o que en adelante sean concedidas por los Estados Unidos de América, sus territorios o posesiones, o la Zona del Canal de Panamá, entre sí, o a la República de Cuba, quedarán exceptuadas de los efectos de este Convenio. Las disposiciones de este párrafo continuarán aplicándose, con respecto a cualesquiera ventajas concedidas en la actualidad o que en adelante se concedan entre sí los Estados Unidos de América, sus territorios o posesiones, o la Zona del Canal de Panamá, independientemente de cualquier cambio en el estado político de cualquiera de los territorios o posesiones de los Estados Unidos de América.

Artículo XV

1. Con sujeción al requisito de que, en circunstancias y condiciones similares, ninguno de los países hará discriminaciones arbitrarias contra el otro país en favor de cualquier tercer país, y sin perjuicio de las disposiciones de los párrafos 1 y 2 del Artículo XVI, las disposiciones de este Convenio no se harán extensivas a las prohibiciones o restricciones :

- a) Relativas a la seguridad pública ;
- b) Impuestos para la protección de la salud pública o con motivos morales o humanitarios ;
- c) Impuestos para la protección de plantas o animales, inclusive medidas de protección contra enfermedades, degeneración o extinción, y medidas adoptadas contra semillas, plantas o animales nocivos ;
- d) Relativas a artículos fabricados en las cárceles ;
- e) Relativas al cumplimiento de leyes y reglamentaciones de policía o de renta pública ; y
- f) Impuestos para la protección del patrimonio nacional artístico, histórico o arqueológico.

2. Ninguna disposición de este Convenio deberá interpretarse en el sentido de que impide la adopción o el cumplimiento de aquellas medidas que el Gobierno de cualquiera de los dos países considere apropiadas (a) relativas a la importación o exportación de oro o plata ; (b) relativas al control de la exportación o venta

of war, and, in exceptional circumstances, all other military supplies ; (c) relating to neutrality.

3. It is understood that the provisions of this Agreement relating to laws and regulations affecting the sale, taxation or use of imported articles within the United States of America and the Argentine Republic are subject to the constitutional limitations on the authority of the Governments of the respective countries.

Article XVI

1. The Government of each country will accord sympathetic consideration to, and when requested will afford adequate opportunity for consultation regarding such representations as the other Government may make with respect to the operation of customs regulations, quantitative regulations or the administration thereof, the observance of customs formalities, and the application of sanitary laws and regulations for the protection of human, animal or plant life or health.

2. In the event that the Government of either country makes representations to the other Government in respect of the application of any sanitary law or regulation for the protection of human, animal or plant life or health, and if there is disagreement with respect thereto, a committee of technical experts on which each Government shall be represented shall, on the request of either Government, be established to consider the matter and to submit recommendations to the two Governments.

Article XVII

This Agreement shall be proclaimed by the President of the United States of America and shall be ratified by the Government of the Argentine Republic. It shall enter definitively into force thirty days after the exchange of the instrument of ratification and the proclamation, which shall take place in Washington as soon as possible.

Article XVIII

Pending the definitive coming into force of this Agreement as provided in Article XVII, the provisions thereof shall be applied provisionally on and after November 15, 1941, subject to a right to terminate the provisional application of the Agreement pursuant to the provisions of paragraph 1 of Article XII or upon six months' written notice.

Article XIX

Subject to the provisions of paragraph 1 of Article XII, and of Article XVIII, this Agreement shall remain in force until November 15, 1944, and, unless at least six months before November 15, 1944, the Government of either country shall have given notice in writing to the other Government of intention to terminate

para la exportación de armas, municiones o material de guerra, y, en circunstancias excepcionales, de todos los demás suministros militares ; (c) relativas a la neutralidad.

3. Queda entendido que las disposiciones de este Convenio relativas a leyes y reglamentaciones sobre la venta, la aplicación de impuestos o el uso de artículos importados dentro de los Estados Unidos de América y de la República Argentina están sujetas a las limitaciones constitucionales que tenga la autoridad de los Gobiernos respectivos.

Artículo XVI

1. El Gobierno de cada país prestará benévola consideración, y cuando se le solicite ofrecerá oportunidades adecuadas de consulta, a las representaciones que el otro Gobierno haga con respecto a la aplicación de reglamentaciones aduaneras, a regulaciones cuantitativas o a la aplicación de las mismas, a la observancia de formalidades aduaneras y a la aplicación de leyes y reglamentaciones sanitarias para la protección de la vida o de la salud humana, animal o vegetal.

2. En el caso de que el Gobierno de cualquiera de los dos países haga representaciones al otro Gobierno con respecto a la aplicación de cualquier ley o reglamentación sanitaria para la protección de la vida o de la salud humana, animal o vegetal, y haya desacuerdo con respecto a la misma, se constituirá, a pedido de cualquiera de los dos Gobiernos, una comisión de expertos técnicos, en la cual cada Gobierno estará representado, a fin de considerar el asunto y someter sus recomendaciones a los dos Gobiernos.

Artículo XVII

Este Convenio será proclamado por el Presidente de los Estados Unidos de América y será ratificado por el Gobierno de la República Argentina. Entrará definitivamente en vigor treinta días después del canje del instrumento de ratificación y la proclamación, que se efectuará en Washington a la brevedad posible.

Artículo XVIII

Mientras este Convenio no entre definitivamente en vigor según lo establece el Artículo XVII, las disposiciones del mismo se aplicarán provisoriamente a partir del 15 de noviembre de 1941, con sujeción al derecho de dar por terminada la aplicación provisoria del Convenio de acuerdo con las disposiciones del párrafo 1 del Artículo XII, o mediante un aviso previo de seis meses por escrito.

Artículo XIX

Sujeto a las disposiciones del párrafo 1 del Artículo XII y del Artículo XVIII, este Convenio continuará en vigor hasta el 15 de noviembre de 1944, y, a no ser que por lo menos seis meses antes del 15 de noviembre de 1944 el Gobierno de cualquiera de los dos países hubiere notificado por escrito al otro su intención

the Agreement on that date, it shall remain in force thereafter until the expiration of six months from the date on which such notice shall have been given.

IN WITNESS WHEREOF the respective Plenipotentiaries have signed this Agreement and have affixed hereto their seals.

DONE in duplicate, in the English and Spanish languages, both authentic, at the City of Buenos Aires, this fourteenth day of October 1941.

For the President of the United States of America :

[SEAL] Norman ARMOUR

For the Vice President of the Argentine Nation in the exercise of the Executive Power :

[SEAL] E. RUIZ GUIÑAZÚ

SCHEDULE I

NOTE : Pending the application of the duties specified in column II of this Schedule, the duties specified in column I shall be applied on and after the day on which the present Agreement comes into force.

The duties specified in column II of this Schedule shall be put into effect promptly when Argentine customs receipts from import duties exceed 270 million pesos, national currency, in any calendar year, and shall continue in effect thereafter.

Tariff item	Articles	Unit	Duty in gold pesos or ad valorem	
			I	II
79	Prunes, including the container	Kilo	0.099	0.099
92	<i>Canned goods :</i> In any kind of preparation : fish, shell fish and mushrooms, excluding sardines and herring, including the container : Canned salmon and canned macke- rel, including the container	Kilo	0.432	0.432
98	Dried pitted peaches, apples, pears and cherries in boxes, tins, and packages, including the containers	Kilo	0.157	0.157
	<i>Fresh fruit :</i>			
112	Apples (from October 1 to January 31 inclusive)	Gross kilo	0.032	0.032
113	Pears (from October 1 to December 31 inclusive)	Gross kilo	0.032	0.032
114	Not specified : Grapes (from September 1 to No- vember 30 inclusive)	Gross kilo	0.021	0.021
126	Chewing gum without coating of sugar	Kilo	0.336	0.336
172	Walnuts, including the bag	Kilo	0.0416	0.0416

de dar por terminado este Convenio en esa fecha, continuará en vigor hasta que hayan transcurrido seis meses a partir de la fecha en que se hubiere hecho tal notificación.

EN FE DE LO CUAL, los Plenipotenciarios respectivos han firmado este Convenio y le han puesto sus sellos.

HECHO en dos ejemplares, en los idiomas inglés y español, ambos auténticos, en la ciudad de Buenos Aires, a los catorce días del mes de octubre de 1941.

Por el Presidente de los Estados Unidos de América :

Norman ARMOUR

Por el Vicepresidente de la Nación Argentina en ejercicio del Poder Ejecutivo:

E. RUIZ GUIÑAZÚ

PLANILLA I

NOTA : Mientras esté pendiente la aplicación de los derechos especificados en la columna II de esta Planilla, los derechos especificados en la columna I serán aplicados a partir de la fecha en que el presente Convenio entre en vigor.

Los derechos especificados en la columna II de esta Planilla entrarán en vigor tan pronto como los ingresos aduaneros de la Argentina provenientes de derechos de importación excedan de los 270 millones de pesos moneda nacional en cualquier año calendario y continuarán en vigencia.

Partida	Artículos	Unidad	Derechos en pesos oro o ad valorem	
			I	II
79	Ciruelas, inclusive el envase	Kilo	0,099	0,099
92	<i>Conservas :</i> En cualquier clase de preparación de pescados, mariscos y hongos, inclusive el envase, con exclusión de las sardinas y arenques : Salmón conservado y caballa conservada, inclusive el envase	Kilo	0,432	0,432
98	Descarozados de duraznos, manzanas, peras y guindas en cajas, latas y paquetes, inclusive los envases	Kilo	0,157	0,157
	<i>Fruta fresca :</i>			
112	Manzanas (desde el 1º. de octubre hasta el 31 de enero inclusive)	Kilo bruto	0,032	0,032
113	Peras (desde el 1º. de octubre al 31 de diciembre inclusive)	Kilo bruto	0,032	0,032
114	No especificadas : Uvas (desde el 1º. de septiembre hasta el 30 de noviembre inclusive)	Kilo bruto	0,021	0,021
126	Goma para masticar sin revestimiento de azúcar	Kilo	0,336	0,336
172	Nueces inclusive la bolsa	Kilo	0,0416	0,0416

SCHEDULE I (Continued)

Tariff item	Articles	Unit	Duty in gold pesos or ad valorem	
			I	II
187	Raisins, Corinth or Sultana, including the container	Kilo	0.117	0.117
226	Sardines : In oil or sauce, with or without bones, including the container : Canned sardines, packed in tomato sauce, mustard or cotton seed oil, including the container	Kilo	0.118	0.118
336	Cigarettes in general	Kilo	1.794	1.794
346	Tobacco in leaf or cut form of other origin, excluding Paraguayan	Kilo	0.4838	0.4838
	<i>Automobiles with body or complete and chassis for the same</i>			
	<i>For the conveyance of persons :</i>			
627	Of more than 1,000 kilos and up to 1,500 gross kilos, inclusive, whose value in the customhouse does not exceed 1,600 gold pesos. <i>Declared value</i>		0.20 per kilo and 10 %	0.20 per kilo and 10 %
628	As under the preceding item, whose value in the customhouse exceeds 1,600 gold pesos. <i>Declared value</i>		57 %	57 %
629	Of more than 1,500 and up to 1,900 gross kilos, inclusive, whose value in the customhouse does not exceed 1,600 gold pesos. <i>Declared value</i>		0.20 per kilo and 10 %	0.20 per kilo and 10 %
630	As under the preceding item, whose value in the customhouse exceeds 1,600 gold pesos. <i>Declared value</i>		57 %	57 %
631	Of more than 1,900 kilos gross weight. <i>Declared value</i>		57 %	57 %
	<i>Trucks and delivery cars :</i>			
632	Chassis. <i>Declared value</i>		0.08 per kilo and 10 %	0.06 per kilo and 10 %
	<i>Omnibuses :</i>			
634	Chassis. <i>Declared value</i> <i>Note 1.</i> The declared value of the articles enumerated and described in the items 627 to 632, inclusive, and 634, shall be established in accordance with the method provided by the Resolution of the Director General of Customs of June 19, 1931. This Resolution will be applied, also, with respect to classification. <i>Note 2.</i> The notes 1, 2, 3 and 4 (Pages 79 and 80 of the Tarifa de Avalúos y Arancel de Importación de 1939) shall remain in effect during the life of the Agreement of which this Schedule forms an integral part.		0.08 per kilo and 10 %	0.06 per kilo and 10 %

PLANILLA I (Continúa)

Partida	Artículos	Unidad	Derechos en pesos oro o ad valorem	
			I	II
187	Pasas de uva de Corinto o Sultana, inclusive el envase	Kilo	0,117	0,117
226	Sardinias : En aceite o salsa, con o sin espinas, inclusive el envase			
	Sardinias conservadas en salsa de tomates, mostaza o aceite de semilla de algodón, inclusive el envase	Kilo	0,118	0,118
336	Cigarrillos en general	Kilo	1,794	1,794
346	Tabaco en hoja o picadura de otra procedencia, con exclusión del paraguay	Kilo	0,4838	0,4838
	<i>Automóviles con carrocería o completos y chasis para los mismos</i>			
	<i>Para el transporte de personas :</i>			
627	De más de 1.000 kilos y hasta 1.500 kilos bruto, inclusive, cuyo valor en depósito de aduana no exceda de 1.600 pesos oro sellado. <i>Se declara valor</i>		0,20 por kilo y 10 %	0,20 por kilo y 10 %
628	Como de la partida anterior, cuyo valor en depósito de aduana exceda de 1.600 pesos oro sellado. <i>Se declara valor</i>		57 %	57 %
629	De más de 1.500 y hasta 1.900 kilos bruto inclusive, cuyo valor en depósito de aduana no exceda de 1.600 pesos oro sellado. <i>Se declara valor</i>		0,20 por kilo y 10 %	0,20 por kilo y 10 %
630	Como de la partida anterior, cuyo valor en depósito de aduana exceda de 1.600 pesos oro sellado. <i>Se declara valor</i>		57 %	57 %
631	De más de 1.900 kilos de peso bruto. <i>Se declara valor</i>		57 %	57 %
	<i>Camiones y coches de reparto :</i>			
632	Chassis. <i>Se declara valor</i>		0,08 por kilo y 10 %	0,06 por kilo y 10 %
	<i>Omnibus :</i>			
634	Chassis. <i>Se declara valor</i>		0,08 por kilo y 10 %	0,06 por kilo y 10 %
	<i>Nota 1.</i> El valor declarado de los artículos enumerados y descriptos en las partidas 627 a 632, inclusive, y 634, será establecido de acuerdo con el régimen dispuesto por la Resolución de la Dirección General de Aduanas de junio 19 de 1931. Esta Resolución se aplicará, asimismo, en materia de clasificación.			
	<i>Nota 2.</i> Las notas 1, 2, 3 y 4 (páginas 79 y 80 de la Tarifa de Avalúos y Arancel de Importación de 1939) regirán mientras se mantenga en vigor el Convenio del cual esta Planilla forma parte integrante.			

SCHEDULE I (Continued)

Tariff item	Articles	Unit	Duty in gold pesos or ad valorem	
			I	II
	<i>Accessories and spare parts, for automobiles and trucks:</i>			
	<i>Body:</i>			
636	Body shell; engine hood; running boards; doors; seats; top; side wings of canvas; seat backs; windshield wipers and their accessories; trunks; and other appropriate parts	Kilo	0.254	0.197
	The foregoing duty will not apply to the following spare parts which are entered under this tariff item:			
	a) <i>For trucks:</i> body shell; running boards; doors; seats; turret-type steel top; top; seat backs; trunks; roof top; side wings of canvas			
	b) <i>In general:</i> door handles with or without locks; curtains and sun visors; mirrors; cushion springs of iron or steel; glass for doors, windows, windshields and extensions; door, window and windshield mouldings; upholstery			
	for which the present duty is bound	Kilo	0.282	0.282
	<i>Chassis:</i>			
637	Frames and cross members; fenders; wheels and parts; suspension springs; grease fittings; front axles; iron and rubber rims; silencers; and other appropriate parts	Kilo	0.338	0.263
	The foregoing duty will not apply to the following spare parts which are entered under this tariff item:			
	a) <i>For trucks:</i> fenders; wheels and parts; iron and rubber rims			
	b) <i>In general:</i> bumpers; gasoline tanks; rear axles; spare tire carriers; trunk rack; shock absorbers; steering knuckles.			
	for which the present duty is bound	Kilo	0.376	0.376
	<i>Ignition:</i>			
638	Spark plugs; distributor; magneto; switches; self-starter and dynamos; ammeters; manometers; head and side lights; tubular fuses; iron oil gauges; kilometer meters; speedometers; meter measures; taximeters; and other appropriate parts	Kilo	1.269	0.987

PLANILLA I (Continúa)

Partida	Artículos	Unidad	Derechos en pesos oro o ad valorem	
			I	II
	<i>Accesorios y repuestos para automóviles y camiones:</i>			
	<i>Carrocería:</i>			
636	Caja; capot; estribos; puertas; asientos; capota; alas; respaldos; limpia parabrisas y sus accesorios; baúles; y otros que le sean propios	Kilo	0,254	0,197
	No se aplicará el derecho establecido precedentemente a los siguientes repuestos que se despachan por esta partida:			
	a) <i>Para camiones:</i> caja; estribos; puertas; asientos; techo acorazado; capota; alas; respaldos; baúles.			
	b) <i>En general:</i> manijas, con o sin cerradura; cortinas y stores; espejos; resortes de hierro o acero tapizado; cristales de puertas, ventanas, parabrisas y aletas; molduras de puertas, ventanas y parabrisas; tapi-zados			
	para los cuales se consolida el actual derecho de	Kilo	0,282	0,282
	<i>Chassis:</i>			
637	Armazones y cuadros; guardabarros; ruedas y sus partes; resortes de suspensión; aparatos y depósitos de engrase; ejes delanteros; llantas de hierro y goma; caño silenciador; y otros que le sean propios	Kilo	0,338	0,263
	No se aplicará el derecho establecido precedentemente a los siguientes repuestos que se despachan por esta partida:			
	a) <i>Para camiones:</i> guardabarros; ruedas y sus partes; llantas de hierro y goma			
	b) <i>En general:</i> paragolpes; depósitos de nafta; ejes traseros (paliers); portaneumáticos; portatabaúl; amortiguadores; puntas de ejes			
	para los cuales se consolida el actual derecho de	Kilo	0,376	0,376
	<i>Encendido:</i>			
638	Bujías; distribuidor; magneto; interruptores; arranque y dínamos; amperímetros; manómetros; faros y faroles; fusibles tubulares; indicadores de hierro para aceite de motores; cuenta kilómetros; velocímetros; metómetros; taxímetros; y otros que le sean propios	Kilo	1,269	0,987

SCHEDULE I (Continued)

Tariff item	Articles	Unit	Duty in gold pesos or ad valorem	
			I	II
	The foregoing duty will not apply to the following spare parts which are entered under this tariff item :			
	Horns ; cable terminals ; parts for head and side lamps ; contact keys ; distributor gear ; distributor shaft			
	for which the present duty is bound	Kilo	1.41	1.41
	<i>Engine :</i>			
639	Cylinder blocks ; cylinder head ; cam shaft ; connecting rods ; crank shaft ; timing gear covers and chains ; fly wheel ; water and oil pumps ; fan ; carburetor ; valves ; rings ; radiator ; and other appropriate parts	Kilo	0.635	0.494
	The foregoing duty will not apply to the following spare parts which are entered under this tariff item :			
	Radiators ; pistons ; piston pins ; piston pin bushings ; and fly wheel ring gears			
	for which the present duty is bound	Kilo	0.705	0.705
	<i>Transmission and steering :</i>			
640	Transmission case ; clutch and pedals differentials ; propeller shafts ; clutch facings and driver plate assembly ; pedals and mechanical pins ; gear shift levers ; steering wheels and shafts ; brake levers ; tie rod balls and seats ; brake controls ; and other appropriate parts	Kilo	0.508	0.395
	The foregoing duty will not apply to the following spare parts which are entered under this tariff item :			
	Transmission gears for trucks, except helical gears ; pins ; bushings ; brake shoes or housings			
	for which the present duty is bound	Kilo	0.564	0.564
	<i>Asbestos :</i>			
1195	Yarn or rope, packing, cloths and tissues in general			
	Asbestos brake lining, without wire	Kilo	0.227	0.151
1196	As in the preceding item, with metallic insertions			
	Asbestos brake lining, with wire	Kilo	0.302	0.202

PLANILLA I (Continúa)

Partida	Artículos	Unidad	Derechos en pesos oro o ad valorem	
			I	II
	No se aplicará el derecho establecido precedentemente a los siguientes repuestos que se despachan por esta partida :			
	Cornetas y bocinas ; cables terminales ; artefactos de faros y faroles ; llaves de contacto ; engranaje del distribuidor ; eje del distribuidor			
	para los cuales se consolida el actual derecho de	Kilo	1,41	1,41
	<i>Motor :</i>			
639	Blocks de cilindros ; culata ; árbol de leva ; bielas ; cigüeñal ; cajas y cadenas de distribución ; volante motor ; bombas : aceite y agua ; ventilador ; carburador ; válvulas ; aros ; radiador ; y otros que le sean propios	Kilo	0,635	0,494
	No se aplicará el derecho establecido precedentemente a los siguientes repuestos que se despachan por esta partida :			
	Radiadores ; pistones o émbolos ; pernos de pistones ; bujes para pistones y coronas de arranque			
	para los cuales se consolida el actual derecho de	Kilo	0,705	0,705
	<i>Transmisión y dirección :</i>			
640	Caja de velocidad ; embragues y pedales ; diferenciales ; árboles de transmisión ; discos y platos de engranajes ; pedales y pernos mecánicos ; manubrios de cambio de velocidad ; volantes y sus árboles ; manubrios de frenos de ruedas ; bola del brazo de dirección y acoplamiento ; control de frenos ; y otros que le sean propios	Kilo	0,508	0,395
	No se aplicará el derecho establecido precedentemente a los siguientes repuestos que se despachan por esta partida :			
	Engranajes de transmisión para camiones excepto los helicoidales ; pernos ; bujes ; zapatas o patines de frenos			
	para los cuales se consolida el actual derecho de	Kilo	0,564	0,564
	<i>Amianto o asbesto</i>			
1195	En meollar, empaquetadura, telas y tejidos en general			
	Cintas de amianto o asbesto para frenos, sin alambre	Kilo	0,227	0,151
1196	Como los anteriores, con tela metálica			
	Cintas de amianto o asbesto para frenos, con alambre	Kilo	0,302	0,202

SCHEDULE I (Continued)

Tariff item	Articles	Unit	Duty in gold pesos or ad valorem	
			I	II
<i>Plows</i>				
1207	Of polished iron or steel, with one share, with or without coulter, including one spare share	Each	0.96	0.96
1208	Of polished iron or steel, with or without coulter, with one or more shares, mounted on wheels, including spare shares	Each	4.80	4.80
<i>Pumps</i>				
1304	Of other classes, of one or more cylinders, of iron with accessories of bronze, including donkey or steam pumps, electric-drive pumps and capstan-driven pumps	Kilo	0.108	0.108
1305	With cylinder of bronze and their accessories	Kilo	0.1728	0.1728
Note: The lower duty of 15 % provided for in item 1304 applies only to pumps for wells or extraction of water.				
1378	Pipes, tubes, conduits, elbows or joints of rubber with cloth insertions, with or without wire	Kilo	0.541	0.541
1401	Casks or tuns of wood, assembled or unassembled, for containers	Each	0.24	0.24
1405	White (clinker) cement	100 kilos	3.024	2.016
Decree of 9/22/36	(a) Complete mechanisms for automatic refrigerators. <i>Declared value</i> , but not to exceed 1.00 gold peso per kilo		42 %	42 %
	(b) Parts and accessories for automatic refrigerators, except compressors and motors, when not imported under provisions of Law 11,281. <i>Declared value</i>		35 %	27 %
1480	Compressors of iron (air or refrigeration pumps)	Kilo	0.21	0.21
1529	Boiler scale removers	Gross kilo	0.1008	0.1008
1593	<i>Felt or asphaltine, and similar</i> for roofing or lining of ships	Gross kilo	0.0336	0.0336
1650	Automatic refrigerators, complete or incomplete, with or without condenser	Gross kilo	0.57	0.57
1698	Razor blades	Kilo	3.36	3.36
1726	Wrenches of iron, fixed, in general	Kilo	Free	Free
<i>Woods</i>				
1738	Of oak, unplanned	Square meter	0.428	0.358
1750	Of spruce pine, unplanned	Square meter	0.129	0.095
1752	Of tea pine, unplanned	Square meter	0.147	0.109
1754	Of white pine, unplanned	Square meter	0.216	0.216
1772	Plywood of birch, alder and spruce pine, up to six millimeters in thickness			
	Of spruce pine	Gross kilo	0.042	0.042

PLANILLA I (Continúa)

Partida	Artículos	Unidad	Derechos en pesos oro o ad valorem	
			I	II
<i>Arados</i>				
1207	De acero o hierro pulido, de una reja, con o sin cuchilla, inclusive una reja de repuesto	c/u.	0,96	0,96
1208	De acero o hierro pulido, con o sin cuchilla, de una o más rejas, armados sobre ruedas, inclusive las rejas de repuesto	c/u.	4,80	4,80
<i>Bombas</i>				
1304	De otras clases, de uno o más cuerpos, de hierro, con accesorios de bronce, inclusive los burritos o bombas a vapor, las movidas a electricidad y las combinadas a malacates	Kilo	0,108	0,108
1305	Con cuerpo de bronce y sus accesorios	Kilo	0,1728	0,1728
<i>Nota: El menor derecho de 15 % fijado en la partida 1304 corresponde únicamente a las bombas para pozo o extracción de agua.</i>				
1378	Caños, tubos, mangas, codos o uniones de goma con inserciones de tela, con o sin alambre	Kilo	0,541	0,541
1401	Cascos o toneles de madera, armados o desarmados, para envase	c/u.	0,24	0,24
1405	Cemento (clinker) blanco	100 kilos	3,024	2,016
Decreto del 22-IX 1936	(a) Mecanismos completos para refrigeradores automáticos. <i>Se declara valor</i> , pero que no exceda de un peso oro por kilo		42 %	42 %
	(b) Repuestos y accesorios para refrigeradores automáticos, excepto compresores y motores, cuando no son importados de acuerdo con las disposiciones de la Ley 11.281. <i>Se declara valor</i>		35 %	27 %
1480	Compresores de hierro (bomba de aire o refrigeración)	Kilo	0,21	0,21
1529	Desincrustante para calderas	Kilo bruto	0,1008	0,1008
1593	<i>Fieltro o asfaltina y sus similares para techo o forro de buques</i>	Kilo bruto	0,0336	0,0336
1650	Heladeras automáticas, completas o incompletas, con condensador o no	Kilo bruto	0,57	0,57
1698	Hojas para máquinas de afeitar	Kilo	3,36	3,36
1726	Llaves de hierro, fijas, en general	Kilo	Libre	Libre
<i>Maderas</i>				
1738	De roble, sin cepillar	Metro ²	0,428	0,358
1750	De pino spruce, sin cepillar	Metro ²	0,129	0,095
1752	De tea, sin cepillar	Metro ²	0,147	0,109
1754	De pino blanco, sin cepillar	Metro ²	0,216	0,216
1772	Terciadas de abedul, aliso y pino spruce, hasta seis milímetros de espesor			
	De pino spruce	Kilo bruto	0,042	0,042

SCHEDULE I (Continued)

Tariff item	Articles	Unit	Duty in gold pesos or ad valorem	
			I	II
1773	As in the preceding item, over six and up to twelve millimeters in thickness			
	Of spruce pine	Gross kilo	0.0378	0.0378
1774	As in the preceding item, over twelve millimeters in thickness			
	Of spruce pine	Gross kilo	0.0336	0.0336
	<i>Machines and spare parts:</i>			
1799	In general and spare parts, not provided for in other tariff items, of less than 100 net kilos	Gross kilo	0.166	0.130
	The foregoing duty will not apply to the following machines:			
	<i>Machines and machine tools:</i>			
	Hand drill presses			
	Buffer or emery wheel mounts			
	Grindstone wheel mounts			
	Tool sharpener mounts			
	Small milling machines for pulleys			
	Small milling machines for axles			
	Tin crimpers			
	Tin cutters			
	Metal shears			
	Metal shears for cutting and punching			
	Punchers			
	Hand operated metal saw mounts			
	Stamping presses			
	Automatic saw sharpeners			
	Motor drillers			
	Vises			
	Electric meat choppers			
	Coffee grinders			
	Lense gauges			
	Lense grinders			
	Lense drill			
	Lense polisher			
	<i>Machines for the graphic industries:</i>			
	Guillotine cutters			
	Gummers			
	Trimmers			
	Bookbinders backing presses			
	Shears			
	Small presses for the printing of small glass bottles			
	<i>Machines for the shoe industry:</i>			
	Channel opening machines			
	Sole cementing machines			
	Thread lasting machines			
	Insole channeling machines			
	Machines for nailing heels of wood or leather			

PLANILLA I (Continúa)

Partida	Artículos	Unidad	Derechos en pesos oro o ad valorem	
			I	II
1773	Como las anteriores, de más de seis y hasta doce milímetros de espesor			
	De pino spruce	Kilo bruto	0,0378	0,0378
1774	Como las anteriores, de más de doce milímetros de espesor			
	De pino spruce	Kilo bruto	0,0336	0,0336
	<i>Máquinas y piezas de repuesto</i>			
1799	En general y piezas de repuesto, no comprendidas en otras partidas, de menos de 100 kilos neto	Kilo bruto	0,166	0,130
	No se aplicará el derecho establecido precedentemente a las siguientes máquinas :			
	<i>Máquinas y máquinas herramientas</i>			
	Agujereadoras de mesa			
	Pulidoras			
	Afiladoras			
	Universal para afilar herramientas			
	Escopleadoras para poleas			
	Escopleadoras para ejes			
	Bombos para hojalaterías			
	Tijeras circulares a mano			
	Tijeras a palanca para hierro			
	Tijeras combinadas, a palanca para punzonar y cortar hierro			
	Punzonadoras			
	Aserrar metales			
	Balancines a mano			
	Afiladoras automáticas para hojas de sierra sin fin			
	Agujereadoras a motor			
	Morsas			
	Picadoras eléctricas de carne para carnicerías			
	Molinos para café			
	Calibradores de cristales			
	Cortadoras de cristales			
	Perforadora de cristales			
	Pulidora de cristales			
	<i>Máquinas para industrias gráficas</i>			
	Guillotinas			
	Engomadoras			
	Descantonadoras			
	Sacacajos			
	Cizallas			
	Minervas chicas para la impresión de ampollas			
	<i>Máquinas para la industria del calzado</i>			
	Abrir hendidos en el punteado			
	Dar cemento a la suela y plantilla			
	Armar con hilo			
	Cortar hendidos a la plantilla			
	Clavar tacos de madera y suela			

SCHEDULE I (Continued)

Tariff item	Articles	Unit	Duty in gold pesos or ad valorem	
			I	II
	Outsole channeling machines "Black" or "McKay" system			
	Channel laying machine "Black" or "McKay" system			
	Sole-cementing machines			
	Shaft-finishing machines, all types			
	Sole and shank buffing machines			
	Sole-splitting and counter sinking machines			
	Upper and sole splitting machines for which the present duty is bound	Gross kilo	0.2016	0.2016
1821	Typewriters with keyboard	Each	12.32	12.32
1821-a	Spare parts for typewriters. <i>Declared value</i>		42 %	42 %
1828	Sowing machines, on wheels	Each	4.80	4.80
1830	Movable motors, (imported) separately	Each	160.00	160.00
1831	Adding, calculating and accounting machines, cash registers and dictaphones, imported with or without electric motors	Each	53.76	53.76
1833	Machines for mowing, harvesting or binding, with or without motor, with or without platform, and with or without tarpaulin or oilcloth, and spare parts for the same. <i>Declared value</i>		10 %	10 %
1834	Machines for shelling or husking, with steam drive, with or without motor and with or without tarpaulin or oilcloth, and spare parts for the same. <i>Declared value</i>		10 %	10 %
1835	Machines for threshing, with animal and steam drive, with or without motor and with or without tarpaulin or oilcloth, and spare parts for the same. <i>Declared value</i>		10 %	10 %
1889	Wind motors, with towers and iron pump, excepting pipes	Kilo	0.0432	0.0432
2005	Oil burners, of iron or bronze	Kilo	0.252	0.252
2010	Harrows for agriculture	Each	1.28	1.28
2016	Plow shares, of polished iron or steel	Kilo	0.048	0.048
2021	Spare parts for plows in general, of wrought iron or steel	Kilo	0.024	0.024
2110	Refractory earth in block	Gross kilo	0.0045	0.0045
<i>Accessories :</i>				
2198	(Amplifiers, rectifiers, and others) of brass, for radio	Kilo	1.05	1.05
2199	Of porcelain, for radio	Kilo	0.627	0.627
2200	Of composition, for radio	Kilo	0.714	0.714
2203	Of iron, for radio	Kilo	0.42	0.42
2233	Loudspeakers of metal	Kilo	0.714	0.714

PLANILLA I (Continúa)

Partida	Artículos	Unidad	Derechos en pesos oro o ad valorem	
			I	II
	Cortar hendidos sistema "Black" o "McKay"			
	Cerrar-hendidos sistema "Black" o "McKay"			
	Dar cola o cemento a la suela			
	Todos los modelos para desformar (simple o combinada)			
	Para lijar plantas y enfranques			
	Rebajar suelas y contrafuertes			
	Desflorar suelas y cortes para las que se consolida el actual derecho de	Kilo bruto	0,2016	0,2016
1821	Máquinas para escribir, de teclado	c/u.	12,32	12,32
1821-a	Repuestos para máquinas de escribir. <i>Se declara valor</i>		42 %	42 %
1828	Máquinas de sembrar, sobre ruedas	c/u.	4,80	4,80
1830	Motores locomóviles sueltos	c/u.	160,00	160,00
1831	Máquinas de sumar, de calcular, de contabilidad, registradoras y dictáfonos, importados con o sin motores eléctricos	c/u.	53,76	53,76
1833	Máquinas de segar, engavillar o espigar, con o sin motor, con o sin plataforma y con o sin fundas o encerados, y piezas de repuestos para las mismas. <i>Se declara valor</i>		10 %	10 %
1834	Máquinas de desgranar o deschalar, a vapor, con o sin motor, con o sin fundas o encerados, y piezas de repuesto para las mismas. <i>Se declara valor</i>		10 %	10 %
1835	Máquinas de trillar, a sangre y a vapor, con o sin motor, y con o sin fundas o encerados, y piezas de repuesto para las mismas. <i>Se declara valor</i>		10 %	10 %
1889	Motores de viento con torres y bomba de hierro, con excepción de los caños	Kilo	0,0432	0,0432
2005	Quemadores de petróleo, de hierro y bronce	Kilo	0,252	0,252
2010	Rastras para la agricultura	c/u.	1,28	1,28
2016	Rejas para arado, de hierro pulido o acero	Kilo	0,048	0,048
2021	Repuestos para arados en general, de hierro batido o acero	Kilo	0,024	0,024
2110	Tierra refractaria en block	Kilo bruto	0,0045	0,0045
<i>Accesorios</i>				
2198	(Amplificadores, rectificadores, y otros) de latón, para radio	Kilo	1,05	1,05
2199	De porcelana, para radio	Kilo	0,627	0,627
2200	De pasta, para radio	Kilo	0,714	0,714
2203	De hierro, para radio	Kilo	0,42	0,42
2233	Altoparlantes de metal	Kilo	0,714	0,714

SCHEDULE I (Continued)

Tariff item	Articles	Unit	Duty in gold pesos or ad valorem	
			I	II
<i>Apparatus for radio telephony:</i>				
2236	Receivers, amplifiers, or combined with graphophone or phonograph, complete or incomplete, up to four tubes	Kilo	1.26	1.26
2237	As in the preceding item, from five to seven tubes	Kilo	2.10	2.10
2238	As in the preceding item, of eight or more tubes	Kilo	2.66	2.10
<i>Radio tubes:</i>				
2258	Common for radio reception	Each	0.336	0.336
2259	Amplifying	Each	1.62	0.84
<i>Note:</i> Under tariff item 2258 will be classified tubes of no more than 5 watts usable output per tube or 19 watts for two tubes mounted symmetrically and when operated in accordance with their respective specifications.				
2283	Devices of iron and accessories, for charging batteries Wind-driven electric power generating devices	Kilo	0.168	0.168
2285	Vulcanized fiber in sheets, tubes or rods	Kilo	0.645	0.484
2292	Lamps (complete or not) Incandescent, in general, including Nernst type Fluorescent type electric light bulbs, with or without their accessories, for ceiling, wall, table, desk, bed and floor lamps	Gross kilo	0.5376	0.430
2316	<i>Electric motors:</i> separate, of 1/4 horsepower or less	Each	3.36	3.36
2352	Electric drills, riveters, hammers, etc.	Kilo	0.63	0.42
2366	<i>Containers</i> for storage and other batteries, of "papier maché" or other materials	Kilo	0.147	0.126
3828	Ordinary pasteboard, unlined, yellow straw board, gray paper board and mechanical wood pulp pasteboard Construction or insulating board made of pressed wood, paper, pulp, straw or other vegetable materials, including wallboard and fiber board	Kilo	0.032	0.020
3829	As in the preceding item, lined and made of all other materials, up to and including fine grades Kraft liner board made of unbleached sulphate base	Kilo	0.040	0.040
3914	Oiled copying paper, blotting paper and so-called sanitary paper: Oiled copying paper Blotting paper Sanitary paper	Kilo Kilo Kilo	0.2016 0.2016 0.2016	0.2016 0.2016 0.154
3934	Fountain pens	Dozen	6.72	6.72

PLANILLA I (Continúa)

Partida	Artículos	Unidad	Derechos en pesos oro o ad valorem	
			I	II
<i>Aparatos de radiotelefonía</i>				
2236	Receptores, amplificadores, o combinados con victrola o fonógrafo, completos o incompletos, hasta cuatro lámparas	Kilo	1,26	1,26
2237	Como los anteriores, de cinco a siete lámparas	Kilo	2,10	2,10
2238	Como los anteriores, de ocho o más lámparas	Kilo	2,66	2,10
<i>Audíones</i>				
2258	Comunes de recepción para radio	c/u.	0,336	0,336
2259	Amplificadores	c/u.	1,26	0,84
Nota: Se despacharán por la partida 2258 aquellas lámparas de no más de 5 watts de potencia útil por lámpara o 19 watts por dos lámparas montadas simétricamente y cuando funcionen de acuerdo con sus respectivas especificaciones.				
2283	Equipos de hierro y accesorios, para cargar baterías			
	Aparatos generadores de energía eléctrica, impulsados a viento	Kilo	0,168	0,168
2285	Fibra vulcanizada, en planchas, tubos o barras	Kilo	0,645	0,484
	Lámparas (completas o no)			
2292	Incandescentes, en general, inclusive las Nernst			
	Bombas de luz eléctrica tipo fluorescente, con o sin sus accesorios, para lámparas de techo, pared, mesa, escritorio, cama y piso	Kilo bruto	0,5376	0,430
2316	Motorcitos eléctricos: sueltos, hasta $\frac{1}{4}$ de caballo de fuerza	c/u.	3,36	3,36
2352	Taladros, remachadores, martillos, etc., eléctricos	Kilo	0,63	0,42
2366	Vasos para pilas y acumuladores, de "papier maché" n otras materias	Kilo	0,147	0,126
3828	Cartón sin forro, amarillo de paja, gris de papel, y el de madera mecánica, ordinaria			
	Cartón de construcción o aislador hecho de madera, papel, pulpa, paja u otras materias vegetales, prensadas, inclusive cartón para pared y cartón de fibra	Kilo	0,032	0,020
3829	Como los anteriores, el forrado y el de toda otra materia, hasta finos			
	Cartón de forro Kraft hecho a base de sulfato crudo	Kilo	0,040	0,040
3914	Papel aceitado para copiadores, secante y el llamado higiénico:			
	Papel aceitado para copiadores	Kilo	0,2016	0,2016
	Papel secante	Kilo	0,2016	0,2016
	Papel higiénico	Kilo	0,2016	0,154
3934	Portaplumas con tinta	Doc.	6,72	6,72

SCHEDULE I (Continued)

Tariff item	Articles	Unit	Duty in gold pesos or ad valorem	
			I	II
4275	Turpentine, in general	Kilo	0.118	0.102
4350	Sulphur in lump, obtained from Frasch or similar system	Gross kilo	0.007	0.007
4366	Varnishes with base of celluloid, cellulose, nitrocellulose, acetylcellulose and similar, colored or not	Kilo	0.4704	0.4704
4769	Paints called enamels and those with a base of celluloid, cellulose, acetylcellulose and similar	Kilo	0.3696	0.3696
	<i>Note.</i> When the products provided for in item 4769 are imported in containers of more than fifty (50) kilos net, they will be accorded a 20 % reduction in their valuation or duty.			
	<i>Rosin :</i>			
4819	Light	Kilo	0.01	0.008
4820	Colophony (rosin pitch) dark	Gross kilo	0.01	0.008
5160	<i>Motion picture film :</i>			
(a)	Exposed, silent or sound, positives	Kilo	15.00	15.00
(b)	Exposed, silent or sound, negatives	Kilo	15.00	10.00
(c)	Unexposed (raw)	Kilo	1.344	1.344
	<i>Dry plates for photography :</i>			
5255	Size 6 by 8 centimeters	Dozen	0.1344	0.1344
5256	Size 9 by 12 centimeters	Dozen	0.336	0.336
5257	Size 9 by 16 centimeters	Dozen	0.4368	0.4368
5258	Size 12 by 16 centimeters	Dozen	0.45024	0.45024
5259	Size 13 by 18 centimeters	Dozen	0.4704	0.4704
5260	Size 16 by 21 centimeters	Dozen	0.7728	0.7728
5261	Size 18 by 24 centimeters	Dozen	1.0752	1.0752
5262	Size 21 by 27 centimeters	Dozen	1.512	1.512
5263	Size 24 by 30 centimeters	Dozen	1.9488	1.9488
5264	Size 27 by 33 centimeters	Dozen	2.352	2.352
5265	Size 30 by 40 centimeters	Dozen	2.7888	2.7888
5266	Size 40 by 50 centimeters	Dozen	6.048	6.048
5267	Size 50 by 60 centimeters	Dozen	8.736	8.736
	<i>Note 1.</i> Dry plates for photography which have a size different from those enumerated in the respective tariff items will be dutiable at the rate of duty for the size which approximates them most closely.			
	<i>Note 2.</i> Films for photography shall be dutiable at half the rates of duty applicable to the plates, according to size.			
2611	Earthenware bathtubs, lavatories,			
2619-22	bidets, urinals, and other sanitary			
inc.,	ware for bathrooms, white or			
2643	colored			
2652				
2669				
2670				
2678				

PLANILLA II (Continúa)

Partida	Artículos	Unidad	Derechos en pesos oro o ad valorem	
			I	II
4275	Aguarrás, en general	Kilo	0,118	0,102
4350	Azufre en trozos, obtenido por sistema Frasch o similares	Kilo bruto	0,007	0,007
4366	Barnices a base de celuloide, celulosa, nitrocelulosa, acetilcelulosa y similares, coloreados o no	Kilo	0,4704	0,4704
4769	Pinturas llamadas esmaltes y las a base de celuloide, celulosa, acetilcelulosa y similares	Kilo	0,3696	0,3696
	<i>Nota.</i> Cuando los productos mencionados en la partida 4769 sean importados en envases de más de 50 (cincuenta) kilos neto, tendrán una rebaja de 20 % en su aforo o derecho.			
	<i>Resinas :</i>			
4819	Clara	Kilo	0,01	0,008
4820	Colofonia (pez de resina) oscura	Kilo bruto	0,01	0,008
5160	<i>Cintas o películas para cinematógrafo</i>			
(a)	Impresas, mudas o sonoras, positivos	Kilo	15,00	15,00
(b)	Impresas, mudas o sonoras, negativos	Kilo	15,00	10,00
(c)	Vírgenes	Kilo	1,344	1,344
	<i>Placas secas fotográficas</i>			
5255	Tamaño 6 por 8 centímetros	Doc.	0,1344	0,1344
5256	Tamaño 9 por 12 centímetros	Doc.	0,336	0,336
5257	Tamaño 9 por 18 centímetros	Doc.	0,4368	0,4368
5258	Tamaño 12 por 16 centímetros	Doc.	0,45024	0,45024
5259	Tamaño 13 por 18 centímetros	Doc.	0,4704	0,4704
5260	Tamaño 16 por 21 centímetros	Doc.	0,7728	0,7728
5261	Tamaño 18 por 24 centímetros	Doc.	1,0752	1,0752
5262	Tamaño 21 por 27 centímetros	Doc.	1,512	1,512
5263	Tamaño 24 por 30 centímetros	Doc.	1,9488	1,9488
5264	Tamaño 27 por 33 centímetros	Doc.	2,352	2,352
5265	Tamaño 30 por 40 centímetros	Doc.	2,7888	2,7888
5266	Tamaño 40 por 50 centímetros	Doc.	6,048	6,048
5267	Tamaño 50 por 60 centímetros	Doc.	8,736	8,736
	<i>Nota 1 :</i> Las placas secas fotográficas que tengan un tamaño distinto de los enumerados en las respectivas partidas de este arancel, pagarán con arreglo al aforo del tamaño que más se les aproxime.			
	<i>Nota 2 :</i> Las películas para fotografías se aforarán por la mitad de las placas en sus respectivos tamaños.			
2611	Baños de barro enlozado, lavatorios,			
2619-22	bidets, mingitorios, y otros elementos sanitarios para baños,			
incl.,				
2643	blancos o coloreados			
2652				
2669				
2670				
2678				

SCHEDULE I (Continued)

Tariff item	Articles	Unit	Duty in gold pesos or ad valorem	
			I	II
2702	<i>Note.</i> The existing classification of			
2770	earthenware in accordance with the			
2771	resolution of the Ministry of Finance			
2824	of August 9, 1938 (R. F. No. 146)			
2825	shall be continued during the effective			
2834-42	period of this Agreement.			
inc.,				
2849				

SCHEDULE II

NOTE : The provisions of this Schedule shall be construed and given the same effect, and the application of collateral provisions of the customs laws of the United States to the provision of this Schedule shall be determined, in so far as may be practicable, as if each provision of this Schedule appeared respectively in the statutory provision noted in the column at the left of the respective descriptions of articles.

In the case of any article enumerated in this Schedule, which is subject on the day of the signature of this Agreement to any additional or separate ordinary customs duty, whether or not imposed under the statutory provision noted in the column at the left of the respective description of the article, such separate or additional duty shall continue in force, subject to any reduction indicated in this Schedule or hereafter provided for, until terminated in accordance with law, but shall not be increased.

United States Tariff Act of 1930 Paragraph	Description of article	Rate of duty
19	Casein or lactarene and mixtures of which casein or lactarene is the component material of chief value, not specially provided for	$2\frac{3}{4}$ ¢ per lb.
35	Maté, natural and uncompounded, but advanced in value or condition by shredding, grinding, chipping, crushing, or any other process or treatment whatever beyond that essential to proper packing and the prevention of decay or deterioration pending manufacture, not containing alcohol	5 % <i>ad valorem</i>
38	Extracts, dyeing and tanning, not containing alcohol :	
	Quebracho	$7\frac{1}{2}$ % <i>ad valorem</i>
42	Glycerin, crude	$\frac{8}{10}$ ¢ per lb.
42	Glycerin, refined	$\frac{2}{3}$ ¢ per lb., plus the lowest rate of ordinary customs duty provided for crude glycerin the product of any foreign country except Cuba, at the time such refined glycerin is entered, or withdrawn from warehouse, for consumption ; but not more than $1\frac{7}{15}$ ¢ per lb.
52	Neatsfoot oil and animal oils known as neatsfoot stock	10 % <i>ad valorem</i>

PLANILLA I (Continúa)

Partida	Artículos	Unidad	Derechos en pesos oro o ad valorem	
			I	II
2702	<i>Nota:</i> La actual clasificación de			
2770	barro enlozado de acuerdo con la			
2771	resolución del Ministerio de Hacienda			
2824	del 9 de agosto de 1938 (R.F. N.º. 146)			
2825	continuará durante el período de			
2834-42	vigencia de este Convenio.			
incl.,				
2849				

PLANILLA II

NOTA: Las disposiciones de esta Planilla serán interpretadas y tendrán la misma validez, y la aplicación de las disposiciones colaterales de las leyes aduaneras de los Estados Unidos a las disposiciones de esta Planilla será determinada, hasta donde fuera factible, como si cada disposición de esta Planilla apareciera respectivamente en la disposición de la ley anotada en la columna de la izquierda de las respectivas descripciones de artículos.

En el caso de cualquier artículo enumerado en esta Planilla que esté sujeto en el día de la firma de este Convenio a cualquier derecho aduanero ordinario adicional o distinto, impuesto o no bajo la disposición de la ley anotada en la columna a la izquierda de la respectiva descripción del artículo, continuará estándolo, sujeto a la reducción indicada en esta Planilla o que en adelante se estipule, hasta que sea dejado sin efecto de conformidad con la ley, pero dicho derecho no será aumentado.

Ley arancelaria
de los EE. UU.
de 1930
Partida

Partida	Descripción del artículo	Arancel
19	Caseína o lactarina y mezclas en las que la caseína o la lactarina constituya el elemento de principal valor, no mencionadas expresamente en otra partida	2 ³ / ₄ ¢ por lb.
35	Yerba mate, natural y no compuesta, pero cuyo valor o calidad haya sido mejorado por el cortado, la molienda, el picado, el machacado u otro procedimiento o tratamiento que no sea el indispensable para el envase propiamente dicho o para evitar el deterioro antes de su elaboración, que no contenga alcohol	5 % <i>ad valorem</i>
38	Extractos para teñir y curtir que no contengan alcohol:	
	Quebracho	7 ¹ / ₂ % <i>ad valorem</i>
42	Glicerina en bruto	⁸ / ₁₀ ¢ por lb.
42	Glicerina refinada	² / ₅ ¢ por lb., más el tipo más bajo de derecho aduanero ordinario fijado para glicerina cruda producto de cualquier país extranjero salvo Cuba, cuando esta glicerina refinada sea entrada, o retirada de depósito, para consumo; pero no más de 1 ⁷ / ₁₅ ¢ por lb.
52	Aceite de patas vacunas y aceites de animales conocidos como "neatsfoot stock"	10 % <i>ad valorem</i>

SCHEDULE II (Continued)

United States Tariff Act of 1930 Paragraph	Description of article	Rate of duty
208 (a)	Mica, unmanufactured : Valued at not above 15 cents per pound	4¢ per lb.
208 (h)	Mica, ground or pulverized	15 % <i>ad valorem</i>
232 (a)	Onyx, in block, rough or squared only	32½¢ per cu. ft.
409	Osier or willow, including chip of and split willow, prepared for basket makers' use	17½ % <i>ad valorem</i>
701	Tallow	¼¢ per lb.
701	Oleo oil and oleo stearin	½¢ per lb.
705	Extract of meat, including fluid	7½¢ per lb.
706	Meats, prepared or preserved, not specially pro- vided for (except meat pastes other than liver pastes, packed in air-tight containers weighing with their contents not more than 3 ounces each)	3¢ per lb., but not less than 20 % <i>ad valorem</i>
742	Grapes (including hothouse grapes) in bulk, crates, barrels or other packages, if entered for con- sumption during the period from February 15 to June 30, inclusive, in any year	12½¢ per cu. ft. of such bulk or the capacity of the pack- ages, according as imported
748	Plums, prunes, and prunelles, green or ripe, not in brine, if entered for consumption during the period from February 1 to May 31, inclusive, in any year	¼¢ per lb.
749	Pears : Green, ripe, or in brine	½¢ per lb.
751	Jellies, jams, marmalades, and fruit butters :	
	Quince	17½ % <i>ad valorem</i>
762	Oil-bearing seeds and materials : Flaxseed	50¢ per bu. of 56 lbs.
	<i>Provided</i> , That on and after the effective date of this Agreement, and until the thirtieth day following a proclamation by the President of the United States of America, after consulta- tion with the Argentine Government, that the existing abnormal situation in respect of the trade in flaxseed has terminated, the rate of duty under this item shall be	
763	Grass seeds and other forage crop seeds :	32½¢ per bu. of 56 lbs.
	Alfalfa	4¢ per lb.
764	Other garden and field seeds :	
	Canary seed	½¢ per lb.
774	Asparagus in its natural state, if entered for con- sumption during the period from November 16 in any year to the following February 15, inclusive	25 % <i>ad valorem</i>
775	Corned beef hash	20 % <i>ad valorem</i>
779	Broom corn	\$ 10.00 per ton of 2,000 lbs.
1101 (a)	Wools : Donskoi, Smyrna, Cordova, Valparaiso, Ecuadorean, Syrian, Aleppo, Georgian, Turke- stan, Arabian, Bagdad, Persian, Sistan, East Indian, Thibetan, Chinese, Manchurian, Mongo-	

PLANILLA II (Continúa)

<i>Ley arancelaria de los E.E. U.U. de 1930 Partida</i>	<i>Descripción del artículo</i>	<i>Arancel</i>
208 (a)	Mica sin manufacturar, que no valga más de 15 ϵ por lb.	4 ϵ por lb.
208 (h)	Mica, molida o pulverizada	15 % <i>ad valorem</i>
232 (a)	Onix en bloques, sin pulir o simplemente escuadrados	32 1/2 ϵ p. pie cúb.
409	Mimbres o sauce, incluyendo astillas y sauce rajado, preparado para uso de fabricantes de canastos	17 1/3 % <i>ad valorem</i>
701	Sebo	1/4 ϵ por lb.
701	Oleo margarina (oleo oil) y óleo estearina	1/2 ϵ por lb.
705	Extracto de carne, inclusive extractos fluidos	7 1/2 ϵ por lb.
706	Carnes preparadas o conservadas, no mencionadas expresamente en otra partida (excepto pastas de carne que no sean pastas de hígado, en envases herméticos y que pesen con sus contenidos no más de 3 onzas cada uno)	3 ϵ por lb. pero no menos de 20 % <i>ad valorem</i>
742	Uvas a granel (inclusive uvas de invernáculo), en canastos, barriles u otros envases que entren para consumo durante el período comprendido entre el 15 de febrero y el 30 de junio, inclusive, de cualquier año	12 1/2 ϵ p. pie cúb. de las uvas a granel o capacidad de los envases, según sean importadas
748	Ciruelas, ciruelas pasas y endrinas, verdes o maduras, no en salmuera, que entren para consumo durante el período comprendido entre el 1.º de febrero y el 31 de mayo, inclusive, de cualquier año	1/4 ϵ por lb.
749	Peras: verdes, maduras o en salmuera	1/2 ϵ por lb.
751	Jaleas, confituras, mermeladas y mantecas de frutas: Membrillo	17 1/2 % <i>ad valorem</i>
762	Semillas y sustancias oleaginosas: Semilla de lino <i>Siempre que, A partir de la fecha en que este Convenio entre en vigor y hasta 30 días después de la fecha en que el Presidente de los Estados Unidos, previa consulta con el Gobierno argentino, proclame que ha terminado la situación anormal existente en el comercio de semilla de lino, el arancel aduanero de esta partida será</i>	50 ϵ por bushel de 56 lbs.
763	Semillas de pastos y otras semillas forrajeras: Alfalfa	32 1/2 ϵ por bushel de 56 lbs.
764	Otras semillas para huertas y campos: Alpiste	4 ϵ por lb.
774	Espárragos en estado natural si entran para consumo durante el período comprendido entre el 16 de noviembre de cualquier año al 15 de febrero del año siguiente inclusive	1/2 ϵ por lb.
775	Picadillo de carne vacuna conservada (corned beef hash)	25 % <i>ad valorem</i>
779	Paja de Guinea	20 % <i>ad valorem</i>
1101 (a)	Lanas: Donskoi, Smyrna, Cordova, Valparaíso, Ecuadorean, Syrian, Aleppo, Georgian, Turkestan, Arabian, Bagdad, Persian, Sistan, East Indian, Thibetan, Chinese, Manchurian, Mongo-	10,00 dól. por ton. de 2.000 lbs.

SCHEDULE II (Continued)

United States Tariff Act of 1930 Paragraph	Description of article	Rate of duty
	lian, Egyptian, Sudan, Cyprus, Sardinian, Pyrenean, Oporto, Iceland, Scotch Blackface, Black Spanish, Kerry, Haslock, and Welsh Mountain; similar wools without merino or English blood; all other wools of whatever blood or origin not finer than 40s; all the foregoing	
	In the grease or washed	13¢ per lb. of clean content
	Scoured	16¢ per lb. of clean content
	On the skin	11¢ per lb. of clean content
	Sorted, or matchings, if not scoured	14¢ per lb. of clean content
1101 (a)	Any of the foregoing wools entered, or withdrawn from ware-house, under bond and used in the manufacture of press cloth, camel's hair belting, knit or felt boots, heavy fullered lumbermen's socks, rugs, carpets, or any other floor coverings	Free, subject to the provisions of paragraph 1101 of the Tariff Act of 1930, as amended
1102 ¹ (a)	Wools, not specially provided for, not finer than 44s:	
	In the grease or washed	17¢ per lb. of clean content
	Scoured	20¢ per lb. of clean content
	On the skin	15¢ per lb. of clean content
	Sorted, or matchings, if not scoured	18¢ per lb. of clean content
1530 (a)	Hides and skins of cattle of the bovine species (except hides and skins of the India water buffalo imported to be used in the manufacture of raw-hide articles), raw or uncured, or dried, salted, or pickled	5 % <i>ad valorem</i>
1530 (e)	Footwear known as <i>alpargatas</i> , the uppers of which are composed wholly or in chief value of cotton or other vegetable fiber, and with soles composed wholly or in chief value of vegetable fiber other than cotton	17 ¹ / ₂ % <i>ad valorem</i>
1531	Bags, baskets, belts, satchels, cardcases, pocket-books, jewel boxes, portfolios, and other boxes and cases, not jewelry, wholly or in chief value of reptile leather, and manufactures of reptile leather or of which reptile leather is the component material of chief value, not specially provided for (whether or not of a class or kind with respect to which United States import duties have been reduced or bound against increase pursuant to any trade agreement heretofore concluded under section 350 of the Tariff Act of 1930, as amended)	17 ¹ / ₂ % <i>ad valorem</i>
	Any of the foregoing permanently fitted and furnished with travelling, bottle, drinking, dining or luncheon, sewing, manicure, or similar sets	25 % <i>ad valorem</i>

PLANILLA II (Continúa)

Ley arancelaria
de los EE. UU.
de 1930
Partida

Descripción del artículo

Arancel

	lian, Egyptian, Sudan, Cyprus, Sardinian, Pyrenean, Oporto, Iceland, Scotch Blackface, Black Spanish, Kerry, Haslock y Welsh Mountain; lanas similares de ovinos sin sangre de merino o sin sangre inglesa; todas las demás lanas de animales de cualquier raza u origen no más finas de 40s; todo lo que precede	
	Sucias o limpias (washed)	13z por lb. de contenido limpio
	Desgrasadas (scoured)	16z por lb. de contenido limpio
	En el cuero	11z por lb. de contenido limpio
	Clasificadas o emparejadas, no desgrasadas (not scoured)	14z por lb. de contenido limpio
1101 (b)	Cualquiera de las lanas mencionadas precedentemente que entren, o sean retiradas de depósito, bajo fianza y que se utilicen en la fabricación de paño planchado, correas de pelo de camello, botas tejidas o de fieltro, medias altas y gruesas para madereros, alfombrillas, alfombras, o cualquier otro tipo de cubiertas para piso	Libre, sujeta a las disposiciones de la partida 1101 de la Ley Arancelaria de 1930 enmendada
1102 (a)	Lanas, no mencionadas expresamente en otra partida, no más finas de 44s : Sucias o limpias (washed) Desgrasadas (scoured) En el cuero Clasificadas o emparejadas, no desgrasadas (not scoured)	17z por lb. de contenido limpio 20z por lb. de contenido limpio 15z por lb. de contenido limpio
1530 (a)	Cueros y pieles de ganado de la especie bovina (exceptuando cueros y pieles de búfalo acuático de la India que sean importados para emplearse en la fabricación de artículos de cuero crudo), curados o no, secados, salados o conservados (pickled)	18z por lb. de contenido limpio
1530 (e)	Calzado llamado alpargatas, cuyas partes superiores se componen por entero o en su mayor valor de algodón u otra fibra vegetal, y con suelas compuestas por entero o en su mayor valor de fibra vegetal que no sea algodón	5 % <i>ad valorem</i>
1531	Sacos, cestas, cintos, maletas, portatarjetas, portamonedas, estuches para joyas, carteras, y otras cajas y estuches, no de joyería, por entero o en su mayor valor de cuero de reptil, y manufacturas de cuero de reptil o en las cuales el cuero de reptil sea el material componente de mayor valor, no mencionados expresamente en otra partida (ya sean o no de una clase o especie en cuanto a la cual los derechos aduaneros de importación de los Estados Unidos hayan sido reducidos o asegurados contra un aumento de acuerdo con algún convenio comercial antes celebrado bajo sección 350 de la Ley de Tarifas de 1930, enmendada)	17 1/2 % <i>ad valorem</i>
	Cualquiera de los artículos mencionados precedentemente que sean equipados y aparejados con juegos de viaje, botellas, bebida, comida o merienda, costura, manicura o similares	25 % <i>ad valorem</i>

SCHEDULE II (Continued)

United States Tariff Act of 1930 Paragraph	Description of article	Rate of duty
1558	Dog food, manufactured, unfit for human consumption, not specially provided for	10 % <i>ad valorem</i>
1602	Maté, natural and uncompounded and in a crude state, not advanced in value or condition by shredding, grinding, chipping, crushing, or any other process or treatment whatever beyond that essential to proper packing and the prevention of decay or deterioration pending manufacture, not containing alcohol	Free
1625	Blood, dried, not specially provided for	Free
1627	Bones : Crude, steamed, or ground ; bone dust, bone meal, and bone ash ; and animal carbon suitable only for fertilizing purposes	Free
1670	Dyeing or tanning materials : Quebracho wood, whether crude or advanced in value or condition by shredding, grinding, chipping, crushing, or any similar process, and not containing alcohol	Free
1681	Furs and fur skins, not specially provided for, undressed : Guanaquito Nutria Wildcat Ocelot Hare Otter Lamb and sheep (except caracul and Persian lamb) Seal Fox (other than silver or black fox)	Free Free Free Free Free Free Free Free Free Free
1685	Tankage of a grade used chiefly for fertilizers, or chiefly as an ingredient in the manufacture of fertilizers	Free
1688	Hair of horse and cattle (including calf), cleaned or uncleaned, drawn or undrawn, but unmanufactured, not specially provided for : Body hair Other	Free Free
1693	Hoofs, unmanufactured	Free
1694	Horns and parts of, including horn strips and tips, unmanufactured	Free
1755	Sausage casings, weasands, intestines, bladders, tendons, and integuments, not specially provided for	Free
1765	Skins of all kinds, raw, and hides not specially provided for : Horse, colt, ass, and mule Carpincho Sheep and lamb Goat and kid	Free Free Free Free
1780	Tankage, unfit for human consumption	Free

PLANILLA II (Continúa)

Ley arancelaria
de los EE. UU.
de 1930
Partida

Descripción del artículo

Arancel

1558	Alimento para perros, manufacturado, no apto para consumo humano, no mencionado expresamente en otra partida	10 % <i>ad valorem</i>
1602	Yerba mate, natural y no compuesta, no elaborada, y cuyo valor o calidad no haya sido mejorado por el cortado, la molienda, el picado, el machacado u otro procedimiento o tratamiento que no sea el indispensable para el envase propiamente dicho o para evitar el deterioro antes de su elaboración, que no contenga alcohol	Libre
1625	Sangre seca, no mencionada expresamente en otra partida	Libre
1627	Huesos : en bruto, sometidos al vapor o molidos ; polvo, harina y ceniza de huesos ; y carbón animal apto solamente para fines fertilizantes	Libre
1670	Materiales para teñir o curtir : Maderas de quebracho, ya sea en bruto o mejorado en valor o calidad por medio del picado, triturado, raspado o aplastado, o por un procedimiento similar, que no contenga alcohol	Libre
1681	Pieles y cueros de pieles, no mencionados expresamente en otra partida, no preparados : Gnanaquito Nutria Gato montés Ocelote Liebre Nutria de mar Cordero y oveja (excepto caracul y cordero persa) Foca De zorro (que no sea zorro plateado o negro)	Libre Libre Libre Libre Libre Libre Libre Libre
1685	Guano de una clase que se utiliza principalmente para abono, o principalmente como ingrediente en la fabricación de abonos	Libre
1688	Pelo de equino y bovino (incluyendo ternero), limpio o sucio, peinado o no, pero no manufacturado, no mencionado expresamente en otra partida : Pelo del cuerpo Otros	Libre Libre
1693	Cascos y pezuñas sin manufacturar	Libre
1694	Astas y sus partes incluso pedazos y puntas, sin manufacturar	Libre
1755	Tripas para embutidos, tráqueas, intestinos, vejigas, tendones y envolturas, no mencionadas expresamente en otra partida	Libre
1765	Pieles de toda clase, sin curtir, y cueros no mencionados expresamente en otra partida : De caballo, potrillo, asno y mula De carpincho De oveja y cordero De cabra y cabrito	Libre Libre Libre Libre
1780	Residuos grasos (tankage) no aptos para consumo humano	Libre

SCHEDULE II (Continued)

Internal Revenue Code Section	Description of article	Import tax
2491 (a)	Tallow	1½¢ per lb.
2491 (a)	Neatsfoot oil and animal oils known as neatsfoot stock	1½¢ per lb.
2491 (c)	Oleo oil and oleo stearin	1½¢ per lb.

SCHEDULE III

NOTE: The provisions of this Schedule shall be construed and given the same effect, and the application of collateral provisions of the customs laws of the United States to the provisions of this Schedule shall be determined, in so far as may be practicable, as if each provision of this Schedule appeared respectively in the statutory provision noted in the column at the left of the respective descriptions of articles.

In the case of any article enumerated in this Schedule, which is subject on the day of the signature of this Agreement to any additional or separate ordinary customs duty, whether or not imposed under the statutory provision noted in the column at the left of the respective description of the article, such separate or additional duty shall continue in force, subject to any reduction indicated in this Schedule or hereafter provided for, until terminated in accordance with law, but shall not be increased.

United States Tariff Act of 1930 Paragraph	Description of article	Rate of duty
5	All medicinal preparations of animal origin, not specially provided for	12½ % <i>ad valorem</i>
5	Beryllium : Oxide or carbonate, not specially provided for	12½ % <i>ad valorem</i>
53	Oils, vegetable : Sunflower	10 % <i>ad valorem</i>
710	Romano, Pecorino, Reggiano, Parmesano, Provlonel, Sbrinz, and Goya cheeses, in original loaves	5¢ per lb., but not less than 25 % <i>ad valorem</i>
718 (a)	Fish, prepared or preserved in any manner, when packed in oil or in oil and other substances : Anchovies : Of a value not exceeding 9 cents per pound including the weight of the immediate container only Of a value exceeding 9 cents per pound including the weight of the immediate container only	22 % <i>ad valorem</i> 15 % <i>ad valorem</i>
718 (b)	Fish, prepared or preserved in any manner, when packed in airtight containers weighing with their contents not more than fifteen pounds each (except fish packed in oil or in oil and other substances) : Anchovies	12½ % <i>ad valorem</i>
725	Macaroni, vermicelli, noodles, and similar alimentary pastes : Containing eggs or egg products Containing no eggs or egg products	2¢ per lb. 1½¢ per lb.

PLANILLA II (Continúa)

Artículo del Código de Impuestos Internos	Descripción del Artículo	Gravamen a la importación
2491 (a)	Sebo	1 1/2¢ por lb.
2491 (a)	Aceite de patas vacunas y aceites de animales conocidos como "neatsfoot stock"	1 1/2¢ por lb.
2491 (c)	Oleo margarina (oleo oil) y óleo estearina	1 1/2¢ por lb.

PLANILLA III

NOTA : Las disposiciones de esta Planilla serán interpretadas y tendrán la misma validez, y la aplicación de las disposiciones colaterales de las leyes aduaneras de los Estados Unidos a las disposiciones de esta Planilla será determinada, hasta donde fuera factible, como si cada disposición de esta Planilla apareciera respectivamente en la disposición de la ley anotada en la columna de la izquierda de las respectivas descripciones de artículos.

En el caso de cualquier artículo enumerado en esta Planilla que esté sujeto en el día de la firma de este Convenio a cualquier derecho aduanero ordinario adicional o distinto, impuesto o no bajo la disposición de la ley anotada en la columna a la izquierda de la respectiva descripción del artículo, continuará estándolo, sujeto a la reducción indicada en esta Planilla o que en adelante se estipule hasta que sea dejado sin efecto de conformidad con la ley, pero dicho derecho no será aumentado.

Ley arancelaria
de los EE. UU.
de 1930
Partida

Partida	Descripción del artículo	Arancel
5	Todas las preparaciones medicinales de origen animal, no mencionadas expresamente en otra partida	12 1/2 % <i>ad valorem</i>
5	Berilio : Oxido o carbonato no mencionado expresamente en otra partida	12 1/2 % <i>ad valorem</i>
53	Aceites vegetales : Girasol	10 % <i>ad valorem</i>
710	Quesos tipo romano, pecorino, reggiano, parmense, provolone, sbrinz y goya, en piezas originales	5¢ por lb. pero no menos de 25 % <i>ad valorem</i>
718 (a)	Pescados preparados o conservados de cualquier manera, envasados en aceite o en aceite y otras sustancias : Anchoas : De un valor que no exceda de 9 cents por libra, incluyendo el peso del envase inmediato solamente De un valor que exceda de los 9 cents por libra, incluyendo el peso del envase inmediato solamente	22 % <i>ad valorem</i> 15 % <i>ad valorem</i>
718 (b)	Pescados preparados o conservados de cualquier manera en envases herméticos que pesen con su contenido no más de 15 lbs. cada uno (excepto pescados envasados en aceite o en aceite y otras sustancias) : Anchoas	12 1/2 % <i>ad valorem</i>
725	Macarrones, vermicelli, tallarines y pastas alimenticias similares : Que contengan huevo o productos de huevo Que no contengan huevo ni productos de huevo	2¢ por lb. 1 1/2¢ por lb.

SCHEDULE III (Continued)

<i>United States Tariff Act of 1930 Paragraph</i>	<i>Description of article</i>	<i>Rate of duty</i>
772	Tomatoes, prepared or preserved in any manner	25 % <i>ad valorem</i>
802	Brandy	\$ 2.50 per proof gallon
802	Cordials, liqueurs, kirschwasser and ratafia	\$ 2.50 per proof gallon
802	Bitters of all kinds containing spirits	\$ 2.50 per proof gallon
803	Champagne and all other sparkling wines	\$ 3.00 per gallon
804	Still wines produced from grapes (not including vermouth), containing 14 per centum or less of absolute alcohol by volume, in containers holding each 1 gallon or less	75¢ per gallon
804	Vermouth, in containers holding each 1 gallon or less	62½¢ per gallon
1519 (a)	Dressed furs and dressed fur skins, not dyed : Lamb and sheep (except caracul and Persian lamb)	15 % <i>ad valorem</i>
	Goat and kid, and hare	12½ % <i>ad valorem</i>
1519 (a)	Plates, mats, linings, strips, and crosses of dressed goat or kid skins, if not dyed	12½ % <i>ad valorem</i>
1519 (b)	Plates, mats, linings, strips, and crosses of hare, lamb, and sheep furs (except caracul and Persian lamb), if not dyed	17½ % <i>ad valorem</i>
1611	Argols, tartar, and wine lees, crude or partly refined, containing less than 90 per centum of potassium bitartrate, and calcium tartrate, crude	Free

<i>Internal Revenue Code Section</i>	<i>Description of article</i>	<i>Import tax</i>
2491 (b)	Sunflower oil	2¼¢ per lb.

PLANILLA III (Continúa)

Ley arancelaria
de los EE. UU.
de 1930
Partida

Partida	Descripción del artículo	Arancel
772	Tomates preparados o conservados de cualquier manera	25 % <i>ad valorem</i>
802	Brandy	2.50 dól. por galón de prueba
802	Cordiales, licores, kirschwasser y ratafia	2.50 dól. por galón de prueba
802	Bitters de todas clases que contengan alcohol	2.50 dól. por galón de prueba
803	Champaña y todo otro vino espumante	3.00 dól. por galón
804	Vinos no espumantes que se obtengan de uva (excluyendo vermouth), conteniendo 14 % o menos de alcohol absoluto por volumen, en envases de un galón o menos	75¢ por galón
804	Vermouth en envases de un galón o menos cada uno	62½¢ por galón
1519 (a)	Pieles preparadas y cueros de piel preparados, no teñidos :	
	De cordero y oveja (excepto caracul y cordero persa)	15 % <i>ad valorem</i>
	De cabra y cabrito, y liebre	12½ % <i>ad valorem</i>
1519 (a)	Napas, esteras, forros, tiras y cruzados de pieles preparadas de cabra o cabrito, no teñidos	12½ % <i>ad valorem</i>
1519 (b)	Napas, esteras, forros, tiras y cruzados de pieles de liebre, cordero y oveja (a excepción de caracul y cordero persa), no teñidos	17½ % <i>ad valorem</i>
1611	Argoles, tártaro, y heces de vino, en bruto o parcialmente refinados, que contengan menos de 90 % de bitartrato de potasio y tartrato de calcio en bruto	Libre

Artículo del
Código de
Impuestos
Internos

Artículo del Código de Impuestos Internos	Descripción del artículo	Gravamen a la importación
2491 (b)	Aceite de girasol	2½¢ por lb.

EXCHANGE OF NOTES

I

The Argentine Minister of Foreign Affairs and Worship to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND
WORSHIP

Buenos Aires, octubre 14 de 1941

Buenos Aires, October 14, 1941

Señor Embajador :

Mr. Ambassador :

Tengo el honor de referirme a las conversaciones mantenidas entre los representantes del Gobierno argentino y del Gobierno de los Estados Unidos de América relacionadas con el Convenio Comercial firmado hoy respecto de las relaciones comerciales entre la Argentina y países limítrofes.

I have the honor to refer to the conversations between representatives of the Argentine Government and the Government of the United States of America, in connection with the trade agreement signed this day, in regard to trade relations between Argentina and contiguous countries.

Durante el curso de estas conversaciones los representantes argentinos señalaron que su Gobierno piensa promover el desarrollo del comercio recíproco entre los países de este hemisferio, especialmente entre los países vecinos, y mejorar las condiciones económicas internas por medio del fomento de las inversiones nacionales y extranjeras en nuevas industrias bien adaptadas a los recursos y posibilidades del país, y se refirieron al propósito del Gobierno argentino, de conformidad con lo arriba establecido de promover reducciones arancelarias entre la Argentina y los países limítrofes, con vistas al logro gradual de una unión aduanera entre tales países.

During the course of these conversations the Argentine representatives have indicated that their Government intends to promote the development of reciprocal trade between the countries of this hemisphere, especially the neighboring countries, and to improve the internal economic conditions through the encouragement of domestic and foreign investments in new industries well adapted to the resources and possibilities of the country and have referred to the purpose of the Argentine Government in pursuance of the above to promote tariff reductions between Argentina and contiguous countries with a view to the gradual and ultimate achievement of a customs union among such countries.

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Los Ministros de Hacienda de la Argentina y del Brasil últimamente han llegado a un acuerdo sobre las bases de tales arreglos, habiéndolas sometido a la consideración de sus respectivos Gobiernos. Además, de acuerdo con la resolución LXXX aprobada el 24 de diciembre de 1933 en la Séptima Conferencia de los Estados Americanos reunida en Montevideo, los representantes argentinos y brasileños en el Comité Consultivo Económico Financiero Interamericano presentaron conjuntamente a la consideración de ese Comité una fórmula contractual que permita la concesión de preferencias arancelarias a los países limítrofes, y el 18 de septiembre de 1941, el Comité recomendó que cualesquiera preferencias arancelarias de esta índole, para constituir un instrumento destinado a fomentar sanamente el comercio, deberían ser hechas efectivas por acuerdos comerciales que contengan reducciones o exenciones arancelarias; que en estos acuerdos las partes deben reservarse el derecho de reducir o eliminar los derechos aduaneros sobre importaciones similares procedentes de otros países; y que tales preferencias arancelarias regionales no deben impedir ningún amplio programa de reconstrucción económica que contemple la reducción de aranceles, y la disminución o eliminación de preferencias arancelarias y otras preferencias comerciales con el propósito de lograr el más amplio desarrollo del comercio internacional sobre una base multilateral e incondicional de la nación más favorecida.

Los representantes del Gobierno argentino se refirieron también a las facilidades especiales que no son las

The Argentine and Brazilian Ministers of Finance have recently agreed on the bases of such arrangements and have submitted them to the consideration of their respective Governments. Moreover, pursuant to resolution LXXX of the Seventh Conference of American States at Montevideo, approved December 24, 1933, the Argentine and Brazilian representatives of the Inter-American Financial and Economic Advisory Committee submitted jointly to that Committee for consideration a contractual formula for tariff preferences to contiguous countries, and on September 18, 1941 the Committee recommended that any such tariff preferences, in order to be an instrument for sound promotion of trade, should be made effective through trade agreements embodying tariff reductions or exemptions; that the parties to such agreements should reserve the right to reduce or eliminate the customs duties on like imports from other countries; and that any such regional tariff preferences should not be permitted to stand in the way of any broad program of economic reconstruction involving the reduction of tariffs and the scaling down or elimination of tariff and other trade preferences with a view to the fullest possible development of international trade on a multilateral unconditional most-favored-nation basis.

The representatives of the Argentine Government have also referred to the special facilities other than tariff pre-

preferencias arancelarias acordadas al comercio con países limítrofes y Perú con el fin de mitigar los graves efectos de la reducción de mercados de ultramar como consecuencia del conflicto europeo, y señalaron que hasta que terminen las hostilidades entre los Gobiernos del Reino Unido y de Alemania tales facilidades espaciales deben continuar.

Las conversaciones a las cuales me he referido han puesto en evidencia que existe un acuerdo mutuo, y que es como sigue :

(1) El Gobierno de los Estados Unidos no invocará las disposiciones del Artículo I del Convenio Comercial firmado en la fecha para obtener el beneficio de las preferencias arancelarias que llenen las necesidades de la fórmula sucodicha recomendada por el Comité Consultivo Económico Financiero Interamericano que la Argentina acuerde a un país limítrofe, quedando entendido que si la Argentina extendiera tal preferencia a cualquier país no limítrofe, ella se extendería inmediata e incondicionalmente a los Estados Unidos ; (2) el Gobierno de los Estados Unidos no invocará las disposiciones de los Artículos III y IV del Convenio Comercial con el fin de obtener el beneficio de cualesquieras preferencias de cambio o de cuotas que acuerde la Argentina a países limítrofes y Perú, sobreentendiéndose que tales preferencias cesarán cuando hubieren terminado las actuales hostilidades entre los Gobiernos del Reino Unido y de Alemania, salvo que los Gobiernos de los Estados Unidos y de la República Argentina convengan otra cosa, previa

ferences which have been accorded to the commerce of contiguous countries and Peru in an effort to mitigate the serious effects of the curtailment of overseas markets as a result of the European conflict, and have pointed out that until such time as the present hostilities between the Governments of the United Kingdom and Germany are terminated, such special facilities must be continued.

The conversations to which I have referred have disclosed a mutual understanding which is as follows :

(1) The Government of the United States will not invoke the provisions of article I of the trade agreement signed this day for the purpose of obtaining the benefit of tariff preferences meeting the requirements of the afore-mentioned formula recommended by the Inter-American Financial and Economic Advisory Committee which Argentina may accord to a contiguous country, it being understood that if any such preference should be extended by Argentina to any non-contiguous country it would be extended immediately and unconditionally to the United States ; (2) the Government of the United States will not invoke the provisions of articles III and IV of the trade agreement for the purpose of obtaining the benefit of any exchange or quota preferences accorded by Argentina to contiguous countries and Peru on the understanding that such preferences shall cease when the present hostilities between the Governments of the United Kingdom and Germany shall have terminated, except as may be otherwise agreed

recomendación de la Comisión Mixta prevista en el párrafo segundo del Artículo XII del Convenio Comercial.

Quiera aceptar Señor Embajador las reiteradas seguridades de mi más alta consideración.

E. RUIZ GUIÑAZÚ

A S. E. el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de los Estados Unidos de América, Señor Norman Armour.

upon by the Governments of the United States and the Argentine Republic upon the recommendation of the Mixed Commission provided for in the second paragraph of article XII of the trade agreement.

Accept, Mr. Ambassador, the renewed assurance of my highest consideration.

E. RUIZ GUIÑAZÚ

The Honorable Norman Armour
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America

II

The American Ambassador to the Argentine Minister of Foreign Affairs and Worship

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Buenos Aires, October 14, 1941

Excellency :

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note of today's date with reference to the agreement reached between representatives of the Government of the United States of America and the Argentine Government, in connection with the Trade Agreement signed this day, in regard to trade relations between Argentina and contiguous countries and Peru.

I have the honor to confirm Your Excellency's statement of the agreement reached with reference to this matter.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Norman ARMOUR

His Excellency Señor Doctor Don Enrique Ruiz Guiñazú
Minister of Foreign Affairs and Worship

III

The Argentine Minister of Foreign Affairs and Worship to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTOMINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND
WORSHIP

Buenos Aires, octubre 14 de 1941

Buenos Aires, October 14, 1941

Señor Embajador :

Mr. Ambassador :

Tengo el honor de referirme a las discusiones realizadas durante el curso de las negociaciones del Convenio Comercial entre nuestros dos Gobiernos firmado en la fecha, relacionadas con las disposiciones del Convenio que estipulan tratamiento no discriminatorio por parte de cada país al comercio del otro.

I have the honor to refer to the discussions during the course of the negotiations of the trade agreement between our two Governments signed this day regarding the provisions of the agreement which provide for non-discriminatory treatment by each country to the trade of the other.

Durante las negociaciones del Convenio los representantes del Gobierno de los Estados Unidos han recalcado la gran importancia que ese Gobierno asigna a estas disposiciones. Los representantes del Gobierno argentino manifestaron por su parte que su Gobierno asigna igualmente gran importancia a estas disposiciones y al principio del tratamiento incondicional de la nación más favorecida en ellas involucrado. Señalaron que este principio es la base de la política comercial argentina, que tiene por objeto el desarrollo del comercio exterior argentino sobre una base multilateral.

During the negotiations of the agreement, the representatives of the United States Government have emphasized the great importance which that Government attaches to these provisions. The representatives of the Argentine Government have stated, on their part, that their Government likewise attaches great importance to these provisions and to the principle of unconditional most-favored-nation treatment which underlies them. They have pointed out that this principle is the basis of Argentine commercial policy, which has for its objective the development of Argentine foreign trade on a multilateral basis.

Los representantes del Gobierno argentino también señalaron que la

The representatives of the Argentine Government have also pointed out that

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

capacidad de la Argentina para dar plena eficacia a estos principios depende de circunstancias que están más allá de su control. Recientemente, la situación del comercio y pagos de la Argentina se ha agravado en grado apreciable por los controles comerciales y financieros que han adoptado los beligerantes en la actual guerra europea, principalmente el Reino Unido que es uno de los principales mercados para los productos argentinos de exportación. En especial, la incapacidad de la Argentina para convertir libremente en dólares el producto de las ventas al Reino Unido hace que el Gobierno argentino no pueda conceder un amplio tratamiento no discriminatorio al comercio de los Estados Unidos de América.

En las negociaciones, los representantes del Gobierno argentino manifestaron, en consecuencia, que la aceptación por el Gobierno argentino de las disposiciones del Convenio Comercial relacionadas con el tratamiento no discriminatorio debe estar supeditada a las limitaciones que en la práctica las circunstancias a que me he referido imponen a la libertad de acción del Gobierno argentino. Sin embargo, han asegurado a los representantes del Gobierno de los Estados Unidos que, con sujeción a las limitaciones prácticas impuestas por el actual acuerdo sobre pagos en vigor entre la Argentina y el Reino Unido, el Gobierno argentino dará en todo momento la más plena vigencia posible a las disposiciones de referencia. Además, aseguraron a los representantes del Gobierno estadounidense que tan pronto como la Argentina pueda convertir sus saldos en libras esterlinas en divisas

the ability of Argentina to give full effect to these principles is dependent on circumstances beyond the control of Argentina. Recently, the Argentine trade-and-payments position has been aggravated to a very important extent by the trade and financial controls which have been adopted by the belligerents in the present European conflict, notably the United Kingdom, one of the principal markets for Argentine export products. In particular, the inability of Argentina to convert freely into dollars the proceeds of sales to the United Kingdom makes it impossible for the Argentine Government to extend full non-discriminatory treatment to the trade of the United States of America.

The representatives of the Argentine Government have accordingly stated in the negotiations that the acceptance by the Argentine Government of the provisions of the trade agreement relating to non-discriminatory treatment must be qualified by the practical limitations which are imposed on the Argentine Government's freedom of action by the circumstances to which I have referred. However, they have assured the representatives of the United States Government that, subject to the practical limitations imposed by the existing payments arrangement in effect between Argentina and the United Kingdom, the Argentine Government will at all times give the fullest possible effect to the provisions under reference. They have further assured the representatives of the United States Government that, as soon as it becomes possible for Argentina to convert its sterling balances

libres, el Gobierno argentino aplicará completamente esas disposiciones.

Los representantes del Gobierno argentino manifestaron que abrigan la esperanza de que la reconstrucción de la economía mundial después de la guerra creará condiciones favorables que capaciten a la Argentina para intervenir en un activo intercambio con las demás naciones, dentro de un régimen liberal en el que se hayan eliminado las trabas que, en los últimos tiempos, obstaculizaron su normal desenvolvimiento.

Quiera aceptar, Señor Embajador, las seguridades reiteradas de mi más alta consideración.

E. RUIZ GUIÑAZÚ

A S. E. el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de los Estados Unidos de América, Señor Norman Armour

into free currencies, the Argentine Government will give full effect to those provisions.

The representatives of the Argentine Government expressed the hope that the reconstruction of world economy after the war would create favorable conditions that would enable Argentina to participate in an active interchange with other nations within a liberal system in which the barriers, which in recent times handicapped its normal development, have been eliminated.

Accept, Mr. Ambassador, the renewed assurances of my highest consideration.

E. RUIZ GUIÑAZÚ

The Honorable Norman Armour
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America

IV

The American Ambassador to the Argentine Minister of Foreign Affairs and Worship

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Buenos Aires, October 14, 1941

Excellency :

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note of today's date concerning the discussions during the course of the negotiations of the Trade Agreement between our two Governments signed this day regarding the provisions of the Agreement which provide for nondiscriminatory treatment by each country of the trade of the other, and to confirm Your Excellency's statement with reference thereto.

I have taken note with pleasure of the assurances conveyed to me in Your Excellency's communication.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Norman ARMOUR

His Excellency Señor Doctor Don Enrique Ruiz Guiñazú
Minister of Foreign Affairs and Worship

V

The Argentine Minister of Foreign Affairs and Worship to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND
WORSHIP

Buenos Aires, octubre 14 de 1941

Buenos Aires, October 14, 1941

Señor Embajador :

Mr. Ambassador :

De acuerdo con las conversaciones llevadas a cabo en el curso de las negociaciones del Convenio Comercial entre nuestros dos Gobiernos firmado hoy, tengo el honor de dirigirme a V. E. para confirmar el formal compromiso del Gobierno argentino de que los artículos mencionados más abajo se seguirán despachando por las mismas partidas arancelarias que hasta la fecha, con sujeción a los derechos que han sido fijados en la Planilla I para cada uno de ellos :

In accordance with the conversations carried on in the course of the negotiations of the trade agreement between our two Governments signed this day, I have the honor to address Your Excellency to confirm the formal undertaking of the Argentine Government that the articles listed below will continue to be entered under the same tariff items in which they have been included to date, subject to the duties which have been stipulated in schedule I for each one of them :

Pasas sultanina	Se seguirán despachando por la partida 187
Cintas de amianto para frenos, moldeadas, sin alambre, en rollos	Se seguirán despachando por la partida 1195
Cintas de amianto para frenos, moldeadas, con alambre, en rollos	Se seguirán despachando por la partida 1196
Bombas de acero o con accesorios de latón	Se seguirán despachando por la partida 1304
Bombas con cuerpo de latón y accesorios	Se seguirán despachando por la partida 1305
Compresores de acero	Se seguirán despachando por la partida 1480
Fieltro o asfaltina de asbesto para techo o forro de buques	Se seguirán despachando por la partida 1593
Llaves de acero fijas, en general	Se seguirán despachando por la partida 1726

Sultanina raisins	Will continue to be entered under item 187
Molded asbestos brake lining, without wire, in rolls	Will continue to be entered under item 1195
Molded asbestos brake lining, with wire, in rolls	Will continue to be entered under item 1196
Pumps of steel or with accessories of brass	Will continue to be entered under item 1304
Pumps with cylinder of brass and their accessories	Will continue to be entered under item 1305
Compressors of steel	Will continue to be entered under item 1480
Felt or asphaltine of asbestos for roofing or lining of ships	Will continue to be entered under item 1593
Wrenches of steel, fixed, in general	Will continue to be entered under item 1726

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Madera de abeto Douglas (<i>Pseudotsuga taxifolia</i>), pinabete (<i>Tsuga sp.</i>), Spruce (<i>Picea sp.</i>), sin cepillar	Se seguirá despachando por la partida 1750	Wood of Douglas fir (<i>Pseudotsuga taxifolia</i>), hemlock (<i>Tsuga sp.</i>), Spruce (<i>Picea sp.</i>), unplanned	Will continue to be entered under item 1750
Madera de pino tea (<i>Pinus palustris, echinata, taeda, y caribaea</i>), sin cepillar	Se seguirán despachando por la partida 1752	Wood of pitch pine (<i>Pinus palustris, echinata, taeda and caribaea</i>), unplanned	Will continue to be entered under item 1752
Madera de pino blanco (<i>Pinus monticola y stroteus</i>), pino dulce (<i>Pinus lambertiana</i>), Pino ponderosa (<i>Pinus ponderosa</i>), y redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>) sin cepillar	Se seguirán despachando por la partida 1754	Wood of white pine (<i>Pinus monticola and stroteus</i>), sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>), Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>), and redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>), unplanned	Will continue to be entered under item 1754
Maderas terciadas de abeto Douglas (<i>Pseudotsuga taxifolia</i>)	Se seguirán despachando por la partida 1772 hasta de un grosor de 6 mms., 1773 de más de 6 mms. y hasta 12 mms., y en 1774 de más de 12 mms. de grosor	Plywood of Douglas fir (<i>Pseudotsuga taxifolia</i>).	Will continue to be entered under item 1772 up to 6 mm. in thickness, 1773 over 6 and up to 12 mm. in thickness and under 1774 over 12 mm. in thickness
Repuestos para máquinas de escribir	Será mantenida la norma arancelaria actual hasta tanto el Honorable Congreso Nacional apruebe el Convenio y sus planillas.	Spare parts for typewriters	Present tariff practice will be maintained until the National Congress ratifies this agreement with its annexed schedules
Dictáfonos	Será mantenida la norma arancelaria actual hasta tanto el Honorable Congreso Nacional apruebe el Convenio y sus planillas.	Tractors of every kind and for every use and motors	Will continue to be entered under item 1830 and present tariff practice will be maintained with respect to the entry of all parts and accessories intended for the same
Tractores de toda clase y para todo uso y motores	Se seguirán despachando por la partida 1830 y la norma arancelaria actual será mantenida con respecto a la importación de todos los repuestos y accesorios para los mismos.	Dictaphones	Present tariff practice will be maintained until the National Congress ratifies this agreement with its annexed schedules
Máquinas de desgranar o deschaladoras, con motores de combustión interna, con o sin motor y con o sin fundas o tapa de hule	Se seguirán despachando por la partida 1834, manteniéndose la norma arancelaria actual con respecto a la importación de todos los repuestos y accesorios para las mismas.	Machines for shelling or husking, with internal combustion motors, with or without motor, and with or without tarpaulins or oil-cloth covers	Will continue to be entered under item 1834 and present tariff practice will be maintained with respect to the entry of all parts and accessories intended for the same

Máquinas de trillar, con motores de combustión interna, con o sin motor y con o sin fundas o tapa de hule	Se seguirán despachando por la partida 1835, manteniéndose la actual norma arancelaria con respecto a la importación de toda clase de repuestos y accesorios para las mismas.	Machines for threshing, with internal combustion motors, with or without motor, and with or without tarpaulins or oilcloth covers	Will continue to be entered under item 1835 and present tariff practice will be maintained with respect to the entry of all parts and accessories intended for the same
Quemadores de petróleo, de acero o latón	Se seguirán despachando por la partida 2005	Oil burners, of steel or brass	Will continue to be entered under item 2005
Accesorios de acero para radio	Se seguirán despachando por la partida 2203	Accessories of steel for radio	Will continue to be entered under item 2203
Taladros, remachadores, martillos, etc. y herramientas similares (neumáticas) que funcionen a aire comprimido	Se seguirán despachando por la partida 2352	Drills, riveters, hammers, etc., and similar tools (pneumatic) which operate by compressed air	Will continue to be entered under item 2352
Azufre en trozos, obtenido o no por método Frasch, de 97 % o más de pureza	Se despachará por la partida 4350	Sulphur in lump, whether obtained by Frasch system or not, of 97 % purity or higher	Will be entered under item 4350

El Gobierno argentino piensa modificar el texto actual de la ley arancelaria en vigor y entonces adoptará todas las medidas necesarias a fin de que los artículos detallados en esta nota puedan ser definitivamente incluidos en la Tarifa de Avalúos y Arancel de Importación de la República Argentina. Si se presentase tal oportunidad la inclusión del régimen aduanero estipulado en la Planilla I en el nuevotex to legal de la Tarifa de Avalúos y Arancel de Importación de la República Argentina se efectuaría de manera tal que las rebajas y consolidaciones que dicho Convenio concede a productos procedentes de los Estados Unidos de América pudiesen mantenerse en la totalidad.

Quiera aceptar señor Embajador las seguridades reiteradas de mi más alta consideración. E. RUIZ GUIÑAZÚ

A S. E. el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de los Estados Unidos de América, Señor Norman Armour.

The Argentine Government intends to amend the present wording of the customs tariff in force and at that time will take all necessary measures in order that the articles included in this note may definitively enter the Argentine customs tariff. If such opportunity should present itself, the assimilation of the customs regime provided for in schedule I with the new legal text of the Argentine tariff will be effected in such a way that the reductions and consolidations which the said agreement secures to goods from the United States of America may be maintained in their entirety.

Accept, Mr. Ambassador, the renewed assurance of my highest consideration. E. RUIZ GUIÑAZÚ

The Honorable Norman Armour
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America.

VI

The American Ambassador to the Argentine Minister of Foreign Affairs and Worship

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Buenos Aires, October 14, 1941

Excellency :

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note of today's date confirming, in accordance with the conversations carried on in the negotiation of the Trade Agreement between our two Governments signed this day, the formal undertaking of the Argentine Government that the articles listed in the note will continue to be entered under the same tariff items in which they have been included up to the present, subject to the duties for such tariff items which have been stipulated in Schedule I of the Agreement, and to confirm Your Excellency's statement with reference thereto.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Norman ARMOUR

His Excellency Señor Doctor Don Enrique Ruiz Guiñazú
Minister of Foreign Affairs and Worship

VII

The Argentine Minister of Foreign Affairs and Worship to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND
WORSHIP

Buenos Aires, octubre 14 de 1941

Buenos Aires, October 14, 1941

Señor Embajador :

Mr. Ambassador :

Durante el curso de las negociaciones del Convenio Comercial firmado hoy, los representantes del Gobierno de los Estados Unidos han expuesto la situación del mercado de peras frescas en los Estados Unidos, resultante principalmente de la disminución tempo-

During the course of the negotiation of the trade agreement signed this day, the representatives of the Government of the United States have explained the situation with respect to the marketing of fresh pears in the United States resulting principally from the

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

raría de sus exportaciones habituales y han propuesto que el Gobierno argentino, durante la estación de ventas del año 1942, limite las exportaciones totales de peras frescas argentinas a los Estados Unidos con el objeto de obtener en beneficio de todos los interesados su ordenada colocación en el mercado estadounidense.

Teniendo en cuenta dicha situación, tengo el honor de informar a V. E., que el Gobierno argentino estaría dispuesto a limitar las exportaciones totales de peras frescas argentinas a los Estados Unidos durante la estación de ventas de 1942. Sin embargo, el Gobierno argentino opina que éste es un asunto que puede ser oportunamente considerado por la Comisión Mixta a establecerse de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 del Artículo XII de las disposiciones generales del Convenio Comercial.

Reitero a V. E. las seguridades de mi más alta consideración.

E. RUIZ GUIÑAZÚ

A S. E. el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de los Estados Unidos de América, Señor Norman Armour.

temporary curtailment of customary exports, and have proposed that the Argentine Government, during the 1942 marketing season, limit total exports of Argentine fresh pears to the United States with the object of obtaining, for the benefit of all concerned, their orderly marketing in the United States.

Taking this situation into account, I have the honor to inform Your Excellency that the Argentine Government would be disposed to limit total exports of Argentine fresh pears to the United States during the 1942 marketing season. However, the Argentine Government is of the opinion that this is a matter which may appropriately be considered by the Mixed Commission to be established pursuant to the provisions of paragraph 2 of article No. XII of the general provisions of the trade agreement.

Accept, Mr. Ambassador, the renewed assurance of my highest consideration.

E. RUIZ GUIÑAZÚ

The Honorable Norman Armour
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America

VIII

The American Ambassador to the Argentine Minister of Foreign Affairs and Worship

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Buenos Aires, October 14, 1941

Excellency :

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note of today's date informing me that the Argentine Government would be disposed to limit total exports of Argentine fresh pears to the United States during the

1942 marketing season, but that the Argentine Government is of the opinion that this is a matter which may be handled appropriately through the medium of the mixed commission to be established pursuant to the provisions of paragraph 2 of Article XII of the general provisions of the Trade Agreement.

I have taken note with pleasure of the information conveyed to me in Your Excellency's communication and wish to inform you that in accordance with the suggestion contained therein, my Government will take up this matter through the medium of the aforementioned commission in the relatively near future.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Norman ARMOUR

His Excellency Señor Doctor Don Enrique Ruiz Guiñazú
Minister of Foreign Affairs and Worship

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 384. ACCORD¹ COMMERCIAL ENTRE LES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE ET L'ARGENTINE. SIGNÉ À BUENOS-
AIRES, LE 14 OCTOBRE 1941

Le Président des États-Unis d'Amérique et le Vice-Président de la Nation argentine, dans l'exercice de ses fonctions exécutives, désireux de resserrer les liens d'amitié qui unissent traditionnellement les deux pays en adoptant le principe de l'égalité de traitement sans conditions ni restrictions comme base de leurs relations commerciales et en s'accordant mutuellement et réciproquement des concessions en vue de développer les échanges commerciaux, ont décidé de conclure un accord commercial en ce sens, et ont, à cet effet, nommé pour leurs Plénipotentiaires :

Le Président des États-Unis d'Amérique :

Monsieur Norman Armour, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire des États-Unis d'Amérique dans la République argentine ; et

Le Vice-Président de la Nation argentine, dans l'exercice de ses fonctions exécutives :

Son Excellence Monsieur Enrique Ruiz Guiñazú, Ministre des relations extérieures et du culte ;

Lesquels, ayant échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER

1. Les États-Unis d'Amérique et la République argentine s'accorderont mutuellement, sans conditions ni restrictions, le traitement de la nation la plus favorisée pour tout ce qui concerne les droits de douane et les redevances accessoires de toute nature et le mode de perception des droits de douane et, de plus, pour tout ce qui touche les règles, formalités et taxes imposées pour le dédouanement, et toutes les dispositions législatives ou réglementaires concernant la vente ou l'utilisation, à l'intérieur du pays, de marchandises importées.

2. En conséquence, les articles récoltés, produits ou manufacturés dans l'un des deux pays et importés dans l'autre ne seront en aucun cas soumis, pour tout ce qui concerne les questions mentionnées ci-dessus, à des droits de douane, taxes ou redevances autres ou plus élevés ou à des règles ou formalités autres ou

¹ Appliqué à titre provisoire à partir du 15 novembre 1941, conformément à l'article XVIII. Entré en vigueur à titre définitif le 8 janvier 1943, trente jours après l'échange, qui a eu lieu à Washington le 9 décembre 1942, de l'instrument de ratification de l'Accord par le Gouvernement de la République argentine et du texte de la proclamation de l'Accord par le Président des États-Unis d'Amérique, conformément à l'article XVII.

plus strictes que ceux auxquels sont soumis, ou pourront être soumis ultérieurement, les articles similaires récoltés, produits ou manufacturés dans un pays tiers.

3. De même, les articles exportés du territoire des États-Unis d'Amérique ou de la République argentine à destination du territoire de l'autre pays ne seront en aucun cas soumis, en ce qui concerne l'exportation et toutes les questions mentionnées ci-dessus, à des droits, taxes ou redevances autres ou plus élevés, ou à des règles ou formalités autres ou plus strictes, que ceux auxquels sont soumis ou pourront être soumis ultérieurement les articles similaires à destination du territoire d'un pays tiers.

4. Tout avantage, faveur, privilège ou immunité qui a été ou pourra être ultérieurement accordé par les États-Unis d'Amérique ou par la République argentine en ce qui concerne les questions mentionnées ci-dessus, à un article quelconque, soit en provenance d'un pays tiers, soit à destination du territoire d'un pays tiers, sera accordé immédiatement et sans contrepartie à l'article similaire en provenance du territoire de la République argentine ou des États-Unis d'Amérique, respectivement, ou à destination de l'un de ces territoires.

Article II

1. Les articles récoltés, produits ou manufacturés aux États-Unis d'Amérique ou dans la République argentine seront exonérés, après importation dans l'autre pays, de tous impôts, taxes ou redevances intérieurs, autres ou plus élevés que ceux qui frappent les articles similaires d'origine nationale ou en provenance d'un pays tiers.

2. Les dispositions du présent article relatives au traitement national ne seront pas applicables aux impôts qui frappent, dans la République argentine, les alcools, les boissons alcooliques, les bières, les eaux minérales naturelles et les tissus contenant au moins 40 pour 100 de soie ou de soie artificielle.

Article III

1. Le Gouvernement d'aucun des deux pays n'imposera d'interdictions ni de restrictions d'aucune sorte à l'importation d'articles récoltés, produits ou manufacturés dans l'autre pays ou à l'exportation d'articles destinés à l'autre pays, à moins que l'importation d'articles similaires récoltés, produits ou manufacturés dans les pays tiers, ou l'exportation d'articles similaires vers les pays tiers, selon le cas, ne fassent l'objet d'interdictions ou de restrictions analogues.

2. Le Gouvernement d'aucun des deux pays n'imposera de restrictions d'aucune sorte à l'importation en provenance de l'autre pays d'un article auquel ce pays est intéressé, que ce soit au moyen de licences ou de permis d'importation ou par tout autre procédé, à moins que la quantité ou la valeur globale de cet article dont l'importation est autorisée pendant une période déterminée, ou une modification de cette quantité ou valeur, n'ait été fixée et rendue publique. Si le Gouvernement de l'un des deux pays attribue à un pays tiers une fraction de cette quantité

ou de cette valeur globale, il devra attribuer à l'autre pays, sauf s'il est décidé d'un commun accord de ne pas exiger cette attribution, une quote-part calculée au prorata du total des importations dudit article en provenance du pays en question au cours d'une période représentative antérieure et il mettra cette quote-part à la disposition de l'autre pays de façon à en faciliter l'utilisation complète. Exception faite de cette attribution, aucune limite ni restriction d'aucune sorte ne sera imposée au moyen de licences ou de permis d'importation ou par tout autre procédé, à la fraction de cette quantité ou valeur globale qui pourra être importée de l'autre pays.

3. Les dispositions du paragraphe précédent s'appliqueront en ce qui concerne la quantité ou la valeur d'un article quelconque dont l'importation est autorisée à un taux de droit donné.

Article IV

1. Si le Gouvernement de l'un des deux pays institue ou exerce, sous une forme quelconque, un contrôle des moyens de paiement internationaux, il accordera sans conditions le traitement de la nation la plus favorisée au commerce de l'autre pays en ce qui concerne toutes les modalités de ce contrôle.

2. Le Gouvernement qui institue ou exerce un contrôle de ce genre n'imposera au transfert des moyens de paiement relatifs à un article récolté, produit ou manufacturé dans l'autre pays, aucune interdiction ou restriction ni aucun délai, qui ne soit imposé au transfert des moyens de paiement relatifs à un article similaire récolté, produit ou manufacturé dans un pays tiers. En ce qui concerne les taux de change ainsi que les impôts ou taxes sur les opérations de change, les articles récoltés, produits ou manufacturés dans l'autre pays bénéficieront, sans conditions, d'un traitement non moins favorable que celui qui est accordé aux articles similaires récoltés, produits ou manufacturés dans un pays tiers. Les dispositions qui précèdent s'étendront également à l'application de ce contrôle aux paiements que nécessitera ou que comportera l'importation d'articles récoltés, produits ou manufacturés dans l'autre pays. En règle générale, le contrôle s'effectuera de manière à ne pas porter préjudice à l'autre pays du point de vue de la concurrence entre les articles récoltés, produits ou manufacturés dans le territoire de ce pays et les articles similaires récoltés, produits ou manufacturés dans des pays tiers.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article, le Gouvernement de chacun des pays pourra adopter les mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts vitaux en temps de guerre ou de crise nationale.

Article V

1. Si le Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou le Gouvernement de la République argentine institue ou exerce un monopole pour l'importation, la production ou la vente d'un article déterminé ou concède, en droit ou en fait, des privilèges exclusifs à un ou plusieurs organismes, pour l'importation, la produc-

tion ou la vente d'un article déterminé, le commerce de l'autre pays recevra un traitement juste et équitable en ce qui concerne les achats effectués à l'étranger par ce monopole ou cet organisme. A cet effet, le monopole ou l'organisme en question ne prendra en considération, lorsqu'il achètera un article à l'étranger, que des facteurs tels que le prix, la qualité, les possibilités d'écoulement et les conditions de vente, dont tiendrait normalement compte une entreprise commerciale privée uniquement intéressée à acheter cet article dans les conditions les plus avantageuses.

2. Lors de l'adjudication de contrats de travaux publics et, d'une façon générale, pour tous achats de fournitures, le Gouvernement de chaque pays accordera au commerce de l'autre pays un traitement juste et équitable par rapport au traitement accordé au commerce d'autres pays étrangers.

Article VI

1. Les lois, les règlements administratifs et les décisions des autorités administratives ou judiciaires des États-Unis d'Amérique ou de la République argentine, respectivement, touchant l'établissement de nomenclatures douanières ou le taux des droits de douane, seront publiés sans délai de façon à permettre aux commerçants d'en prendre connaissance.

2. Aucune décision administrative des États-Unis d'Amérique ou de la République argentine prescrivant l'augmentation du taux des droits ou taxes applicables, en vertu d'une pratique établie et uniforme, aux importations en provenance du territoire de l'autre pays, ou soumettant ces importations à de nouvelles conditions, n'aura d'effet rétroactif ni ne s'appliquera à des articles entrés dans le pays ou dédouanés pour être livrés à la consommation, avant la date de la publication de la décision en question par la voie officielle d'usage. Les dispositions du présent paragraphe ne seront pas applicables aux décisions administratives prévoyant l'imposition de droits antidumping ou relatives à des règlements tendant à protéger la vie ou la santé des personnes ou des animaux ou à préserver les végétaux, intéressant la sécurité publique ou donnant effet à des décisions judiciaires.

Article VII

1. A l'importation dans la République argentine, les articles récoltés, produits ou manufacturés aux États-Unis d'Amérique, qui sont énumérés et désignés dans la liste I annexée au présent Accord dont elle fait partie intégrante, continueront, s'ils sont à l'heure actuelle exempts des droits de douane ordinaires, à bénéficier de cette exemption et ne pourront, s'ils sont à l'heure actuelle passibles de droits, être soumis au paiement de droits de douane ordinaires supérieurs à ceux qui sont indiqués ou prévus dans ladite liste, sous réserve des conditions qui y sont stipulées.

2. Lesdits articles seront également exonérés de tous autres droits de douane, impôts, taxes, redevances ou charges perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation, qui dépasseraient ceux qui sont imposés à la date de la signature

du présent Accord, ou dont les lois de la République argentine en vigueur à cette date prévoiraient l'imposition ultérieure.

Article VIII

1. A l'importation aux États-Unis d'Amérique, les articles récoltés, produits ou manufacturés dans la République argentine, qui sont énumérés et désignés dans les listes II et III annexées au présent Accord dont elles font partie intégrante, continueront, s'ils sont à l'heure actuelle exempts des droits de douane ordinaires, à bénéficier de cette exemption et ne pourront, s'ils sont à l'heure actuelle passibles de droits, être soumis au paiement de droits de douane ordinaires supérieurs à ceux qui sont indiqués et prévus dans lesdites listes, sous réserve des conditions qui y sont stipulées.

2. Lesdits articles seront également exonérés de tous autres droits de douane, impôts, taxes, redevances ou charges perçus à l'importation, ou à l'occasion de l'importation, qui dépasseraient ceux qui sont imposés à la date de la signature du présent Accord, ou dont les lois des États-Unis d'Amérique en vigueur à cette date prévoiraient l'imposition ultérieure.

3. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique se réserve le droit de retirer ou de modifier la concession accordée pour l'un quelconque des articles énumérés et désignés dans la liste III, à tout moment après la fin des hostilités entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement allemand, moyennant préavis de six mois donné par écrit au Gouvernement de la République argentine.

Article IX

Nonobstant les dispositions des articles VII et VIII du présent Accord, le Gouvernement de chacun des deux pays pourra à tout moment soumettre l'importation d'un article quelconque à une taxe équivalente à un impôt intérieur frappant un article national similaire ou un produit ayant servi à fabriquer ou à produire dans son intégralité ou en partie l'article importé.

Article X

En ce qui concerne les articles récoltés, produits ou manufacturés aux États-Unis d'Amérique ou dans la République argentine, énumérés et désignés dans la liste I ou dans les listes II et III, respectivement, qui sont importés dans l'autre pays et qui y sont ou pourront y être soumis à des droits *ad valorem* ou à des droits d'une manière quelconque fondés sur la valeur ou calculés d'après elle, il est entendu et convenu que les principes et les méthodes suivant lesquels se feront la détermination de la valeur imposable et la conversion des monnaies ne seront pas moins favorables pour les importateurs que les principes et les méthodes établis par les lois et règlements de la République argentine et des États-Unis d'Amérique, respectivement, qui seront en vigueur à la date de la signature du présent Accord.

Article XI

1. Aucune interdiction, restriction ou autre forme de réglementation quantitative, qu'elle soit ou non appliquée avec le concours d'un organisme de contrôle centralisé, ne pourra être imposée ni par la République argentine, à l'importation ou à la vente des articles récoltés, produits ou manufacturés aux États-Unis d'Amérique qui sont énumérés et désignés dans la liste I, ni par les États-Unis d'Amérique, à l'importation ou à la vente des articles récoltés, produits ou manufacturés dans la République argentine qui sont énumérés et désignés dans les listes II et III.

2. Les dispositions qui précèdent ne seront pas applicables aux réglementations quantitatives imposées, sous quelque forme que ce soit, par les États-Unis d'Amérique ou par la République argentine, à l'importation ou à la vente d'un article récolté, produit ou manufacturé dans l'autre pays, s'il s'agit de mesures gouvernementales ou de mesures prises sous l'autorité du Gouvernement, en vue de réglementer ou de contrôler la production, l'approvisionnement du marché ou le prix des articles nationaux similaires, ou dans le dessein d'augmenter les frais de main-d'œuvre pour la production de ces articles, ou de maintenir la valeur de change de la monnaie nationale.

Article XII

1. Si le Gouvernement de l'un des deux pays estime qu'une situation de fait quelconque ou une mesure prise par l'autre Gouvernement, sans être incompatible avec les termes du présent Accord, a pour effet d'empêcher totalement ou partiellement d'atteindre un des objectifs de l'Accord ou de porter préjudice à une industrie ou au commerce de ce pays, l'autre Gouvernement accueillera avec bienveillance les représentations ou propositions qui pourront lui être faites en vue d'aboutir à un règlement satisfaisant de la question. Si un accord n'intervient pas en ce qui concerne lesdites représentations ou propositions, le Gouvernement qui les aura faites pourra suspendre le présent Accord ou le dénoncer, en tout ou en partie, moyennant un préavis écrit de trente jours.

2. Les Gouvernements des deux pays sont convenus de se consulter, dans toute la mesure du possible, sur toutes les questions ayant trait à l'application du présent Accord. En vue de faciliter ces consultations, il sera créé une commission composée de représentants de chaque Gouvernement qui sera chargée d'étudier l'application du présent Accord, de formuler des recommandations en ce qui concerne la mise en œuvre de ses dispositions et d'examiner les autres questions qui pourront lui être soumises par les deux Gouvernements.

Article XIII

Les dispositions du présent Accord relatives au traitement qui devra être accordé par les États-Unis d'Amérique et par la République argentine, respectivement, au commerce de l'autre pays, seront applicables de la part des États-Unis

d'Amérique, au territoire continental des États-Unis d'Amérique et aux territoires et possessions qui sont compris dans le territoire douanier de ce pays. Les dispositions du présent Accord relatives au traitement de la nation la plus favorisée seront applicables, en outre, à tous les articles récoltés, produits ou manufacturés dans un territoire placé sous la souveraineté ou l'autorité des États-Unis d'Amérique ou de la République argentine qui seront importés dans un territoire placé sous la souveraineté ou l'autorité de l'autre pays ou exportés de ce territoire. Les dispositions du présent article ne seront pas applicables à la zone du Canal de Panama.

Article XIV

1. Les avantages que les États-Unis d'Amérique ou la République argentine consentent actuellement ou pourront ultérieurement consentir à des pays limitrophes afin de faciliter le trafic frontalier et les avantages accordés en vertu d'une union douanière dont l'un ou l'autre pays viendrait à faire partie, sont exclus du champ d'application du présent Accord.

2. Les avantages que se consentent actuellement ou que pourront mutuellement se consentir par la suite les États-Unis d'Amérique, leurs territoires ou possessions ou la zone du Canal de Panama, et ceux qu'ils consentent actuellement ou pourront consentir ultérieurement à la République de Cuba, sont exclus du champ d'application du présent Accord. Les dispositions du présent paragraphe continueront d'être applicables en ce qui concerne tous avantages que se consentent actuellement ou que pourront mutuellement se consentir par la suite les États-Unis d'Amérique, leurs territoires ou possessions ou la zone du Canal de Panama, quels que soient les changements qui pourraient intervenir dans le statut politique de l'un quelconque des territoires ou possessions des États-Unis d'Amérique.

Article XV

1. Sous réserve de l'obligation pour chacun des pays, dans des circonstances et conditions similaires, de ne pas faire de discrimination arbitraire contre l'autre pays en faveur d'un pays tiers, et sans préjudice des dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article XVII, les dispositions du présent Accord ne seront pas applicables aux interdictions ou restrictions :

- a) Relatives à la sécurité publique ;
- b) Édiktées pour protéger la santé publique ou fondées sur des considérations morales ou humanitaires ;
- c) Destinées à protéger les plantes ou les animaux, notamment les mesures de protection contre les maladies, la dégénérescence ou l'extinction, ainsi que les mesures prises contre les graines, les plantes ou les animaux nuisibles ;
- d) Relatives aux articles fabriqués dans les prisons ;
- e) Relatives à l'application de lois et règlements de police ou fiscaux ;
- f) Destinées à protéger le patrimoine artistique, historique ou archéologique de la nation.

2. Aucune disposition du présent Accord ne sera interprétée comme s'opposant à l'adoption ou à l'application des mesures que le Gouvernement de l'un ou l'autre pays jugerait nécessaires en ce qui concerne a) l'importation ou l'exportation de l'or ou de l'argent ; b) le contrôle de l'exportation ou de la vente pour l'exportation des armes, des munitions ou du matériel de guerre et, dans des circonstances exceptionnelles, de toutes autres fournitures militaires ; c) la neutralité.

3. Il est entendu que les dispositions du présent Accord relatives aux lois et règlements concernant la vente, l'imposition ou l'utilisation d'articles importés aux États-Unis d'Amérique et dans la République argentine seront soumises aux limites constitutionnelles de la compétence des Gouvernements respectifs.

Article XVI

Le Gouvernement de chaque pays accueillera avec bienveillance les représentations qui pourront être faites par l'autre Gouvernement en ce qui concerne l'application des règlements douaniers, les réglementations quantitatives ou leur application, l'observation des formalités douanières et l'application des lois et règlements sanitaires destinés à protéger la vie ou la santé des personnes ou des animaux ou à préserver les végétaux, et il offrira toutes facilités voulues, si la demande lui en est faite, pour procéder à des consultations sur ces questions.

2. Si le Gouvernement de l'un des deux pays fait des représentations à l'autre Gouvernement touchant l'application d'une loi ou d'un règlement sanitaire destiné à protéger la vie ou la santé des personnes ou des animaux, ou à préserver les végétaux, et s'il y a désaccord à ce sujet, il sera créé, à la demande de l'un ou de l'autre Gouvernement, une commission d'experts techniques dans laquelle chacun des Gouvernements sera représenté et qui sera chargée d'examiner la question et de présenter des recommandations aux deux Gouvernements.

Article XVII

Le présent Accord fera l'objet d'une proclamation du Président des États-Unis d'Amérique et il sera ratifié par le Gouvernement de la République argentine. Il entrera en vigueur à titre définitif trente jours après l'échange de l'instrument de ratification et du texte de la proclamation, cette formalité devant être accomplie à Washington aussitôt que faire se pourra.

Article XVIII

Avant l'entrée en vigueur définitive du présent Accord conformément aux dispositions de l'article XVII, ses dispositions seront appliquées à titre provisoire à partir du 15 novembre 1941, sous réserve du droit de mettre fin à l'application provisoire de l'Accord, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article XII, ou moyennant un préavis de six mois donné par écrit.

Article XIX

Sous réserve des dispositions du paragraphe 1 de l'article XII et de l'article XVIII, le présent Accord demeurera en vigueur jusqu'au 15 novembre 1944 et, en tant que six mois au moins avant le 15 novembre 1944 le Gouvernement de l'un des pays n'aura pas donné à l'autre notification par écrit de son intention de mettre fin à l'Accord à cette date, il demeurera en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date à laquelle une notification de cet ordre aura été faite.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Accord et y ont apposé leurs sceaux.

FAIT en double exemplaire, dans les langues anglaise et espagnole, les deux textes faisant également foi, en la ville de Buenos-Aires, le quatorze octobre 1941.

Pour le Président des États-Unis d'Amérique :

[SCEAU] Norman ARMOUR

Pour le Vice-Président de la Nation argentine, dans l'exercice de ses fonctions exécutives :

[SCEAU] R. Ruiz GUIÑAZÚ

LISTE I

NOTE : En attendant que soient appliqués les droits spécifiés dans la colonne II de la présente liste, les droits spécifiés dans la colonne I seront appliqués à partir de la date à laquelle le présent Accord entrera en vigueur.

Les droits spécifiés dans la colonne II de la présente liste entreront en vigueur dès que les recettes douanières de l'Argentine provenant des droits d'importation dépasseront 270 millions de pesos, en monnaie nationale, au cours d'une année civile quelconque, et ils resteront en vigueur par la suite.

Position du tarif	Articles	Unité	Droits en pesos-or ou ad valorem	
			I	II
79	Pruneaux, y compris le contenant	Kilo	0,099	0,099
92	Conserves : Préparées d'une manière quelconque: de poissons, de crustacés et de champignons, y compris le conte- nant, à l'exception des conserves de sardines et de harengs : Conserves de saumon et conserves de maquereau, y compris le con- tenant	Kilo	0,432	0,432
98	Brugnons, pommes, poires et guignes, sans noyaux ni pépins, en boîtes, boîtes de fer-blanc ou paquets, y compris les contenants	Kilo	0,157	0,157

LISTE I (Suite)

Position du tarif	Articles	Unité	Droits en pesos-or ou ad valorem	
			I	II
<i>Fruits frais :</i>				
112	Pommes (du 1 ^{er} octobre au 31 janvier inclus)	Kilo brut	0,032	0,032
113	Poires (du 1 ^{er} octobre au 31 décembre inclus)	Kilo brut	0,32	0,32
114	Non dénommés :			
	Raisins (du 1 ^{er} septembre au 30 novembre inclus)	Kilo brut	0,021	0,021
126	Gomme à mâcher, non recouverte de sucre	Kilo	0,336	0,336
172	Noix, y compris le sac	Kilo	0,0416	0,0416
187	Raisins secs, de Corinthe ou sultane, y compris le contenant	Kilo	0,117	0,117
226	Sardines :			
	A l'huile ou à la sauce, avec ou sans arêtes, y compris le contenant :			
	Sardines en boîtes, conservées dans la sauce tomate, la moutarde ou l'huile de graine de coton, y compris le contenant	Kilo	0,118	0,118
336	Cigarettes de toutes sortes	Kilo	1,794	1,794
346	Tabac en feuilles ou haché, d'autres provenances, à l'exception du tabac du Paraguay	Kilo	0,4838	0,4838
<i>Automobiles avec carrosserie ou complètes, ainsi que leurs châssis</i>				
<i>Pour le transport des personnes :</i>				
627	Pesant plus de 1.000 et jusqu'à 1.500 kilos bruts inclus, ne valant pas en entrepôt douanier plus de 1.600 pesos or poinçonné. <i>D'après la valeur déclarée</i>		0,20 par kilo et 10 %	0,20 par kilo et 10 %
628	Les mêmes, valant en entrepôt douanier plus de 1.600 pesos or poinçonné. <i>D'après la valeur déclarée</i>		57 %	57 %
629	Pesant plus de 1.500 et jusqu'à 1.900 kilos bruts inclus, ne vaut pas en entrepôt douanier plus de 1.600 pesos or poinçonné. <i>D'après la valeur déclarée</i>		0,20 par kilo et 10 %	0,20 par kilo et 10 %
630	Les mêmes, valant en entrepôt douanier plus de 1.600 pesos or poinçonné. <i>D'après la valeur déclarée</i>		57 %	57 %
631	Pesant plus de 1.900 kilos bruts. <i>D'après la valeur déclarée</i>		57 %	57 %
<i>Camions et voitures de livraison :</i>				
632	Châssis. <i>D'après la valeur déclarée</i>		0,08 par kilo et 10 %	0,06 par kilo et 10 %
<i>Autobus :</i>				
634	Châssis. <i>D'après la valeur déclarée</i>		0,08 par kilo et 10 %	0,06 par kilo et 10 %
<i>Note 1. La valeur déclarée des articles énumérés et désignés sous les rubriques 627 à 632 inclus et sous la rubri-</i>				

LISTE I (Suite)

Position du tarif	Articles	Unité	Droits en pesos-or ou ad valorem	
			I	II
	que 634 sera établie conformément aux modalités prévues par la résolution de la Direction générale des douanes en date du 19 juin 1931. Cette résolution s'appliquera également en matière de classification. <i>Note 2.</i> Les notes 1, 2, 3 et 4 (pages 79 et 80 du Tarif des évaluations et des droits d'importation de 1939) resteront en vigueur pendant la durée de l'Accord, dont la présente liste fait partie intégrante. <i>Accessoires et pièces de rechange pour automobiles et camions :</i> <i>Carrosserie :</i>			
636	Caisse ; capot ; marchepieds ; portes ; sièges ; capote ; ailes ; dossiers ; essuie-glaces et leurs accessoires ; malles et autres parties propres à la carrosserie Le droit susmentionné ne s'appliquera pas aux pièces de rechange suivantes importées sous la présente rubrique :	Kilo	0,254	0,197
	a) <i>Pour les camions :</i> caisse ; marchepieds ; portes ; sièges ; toit arrondi en acier ; capote ; ailes ; dossiers ; malles b) <i>En général :</i> poignées avec ou sans serrure ; rideaux et stores ; miroirs ; ressorts de rembourrage en fer ou en acier ; vitres pour portes, fenêtres, pare-brise et ailettes ; moulures pour portes, fenêtres et pare-brise ; capitonnage pour lesquelles est maintenu le droit actuel de	Kilo	0,282	0,282
637	<i>Châssis :</i> Armatures et cadres ; garde-boue ; roues et leurs parties ; ressorts de suspension ; appareils et réservoirs pour le graissage ; ponts avant ; bandages en fer et caoutchouc ; silencieux et autres parties propres au châssis Le droit susmentionné ne s'appliquera pas aux pièces de rechange suivantes importées sous la présente rubrique :	Kilo	0,338	0,263
	a) <i>Pour les camions :</i> garde-boue, roues et leurs parties, bandages en fer et en caoutchouc b) <i>En général :</i> pare-chocs ; réservoirs à essence ; ponts arrière ; porte-pneus ; porte-malles ; amortisseurs ; joints de volant pour lesquelles est maintenu le droit actuel de	Kilo	0,376	0,376

LISTE I (Suite)

Position du tarif	Articles	Unité	Droits en pesos-or ou ad valorem	
			I	II
	<i>Allumage :</i>			
638	Bougies, distributeurs, magnétos, interrupteurs ; démarreurs et dynamos ; ampèremètres ; manomètres ; phares et lanternes ; fusibles tubulaires ; indicateurs d'huile de graissage pour moteur, en fer ; compteurs kilométriques ; compteurs de vitesse ; métomètres ; taximètres et autres parties propres à l'allumage	Kilo	1,269	0,987
	Le droit susmentionné ne s'appliquera pas aux pièces de rechange suivantes importées sous la présente rubrique :			
	Avertisseurs ; bornes de câbles ; pièces pour phares et lanternes ; clefs de contact ; roues dentées pour allumeur ; tiges pour allumeur			
	pour lesquelles est maintenu le droit actuel de	Kilo	1,41	1,41
	<i>Moteur :</i>			
639	Blocs de cylindres ; culasses ; arbres à cames ; bielles ; vilebrequins ; boîtes et chaînes de distribution ; volants ; pompes à huile et à eau ; ventilateurs ; carburateurs ; soupapes ; segments de pistons ; radiateurs et autres parties propres au moteur	Kilo	0,635	0,494
	Le droit susmentionné ne sera pas applicable aux pièces de rechange suivantes importées sous la présente rubrique :			
	Radiateurs, pistons, clapottes de pistons, happes de piston et couronnes de démarrage			
	pour lesquelles est maintenu le droit actuel de	Kilo	0,705	0,705
	<i>Transmission et direction :</i>			
640	Boîtes de vitesses ; embrayages et pédales ; différentiels ; arbres de transmission ; disques et plateaux d'engrenage ; pédales et boulons mécaniques ; leviers de changement de vitesse ; volants et leurs arbres ; leviers de freins de roues ; boules de tringles de direction et accouplements ; contrôle de freins et autres parties propres à la transmission et à la direction	Kilo	0,508	0,395
	Le droit susmentionné ne sera pas applicable aux pièces de rechange suivantes importées sous la présente rubrique :			

LISTE I (Suite)

Position du tarif	Articles	Unité	Droits en pesos-or ou ad valorem	
			I	II
	Engrenages de transmission pour camions, à l'exception des engrenages hélicoïdaux; boulons; happes; segments ou sabots de freins			
	pour lesquelles est maintenu le droit actuel de	Kilo	0,564	0,564
	<i>Amiante ou asbeste</i>			
1195	En fils, bourrages, toiles et tissus de toutes sortes			
	Garnitures d'amiante ou d'asbeste pour freins, sans fil métallique	Kilo	0,227	0,151
1196	Le même, combiné avec de la toile métallique			
	Garnitures d'amiante ou d'asbeste pour freins, avec fil métallique	Kilo	0,302	0,202
	<i>Charrues</i>			
1207	En acier ou fer poli, avec un seul soc, avec ou sans coutre, y compris un soc de rechange	Pièce	0,96	0,96
1208	En acier ou fer poli, avec ou sans coutre, avec un ou plusieurs socs, montées sur roues, y compris les socs de rechange	Pièce	4,80	4,80
	<i>Pompes:</i>			
1304	Autres, avec un ou plusieurs corps en fer et accessoires en bronze, y compris les petits-chevaux ou pompes à vapeur, les pompes à électricité et les pompes à manège	Kilo	0,108	0,108
1305	Avec corps en bronze, ainsi que leurs accessoires	Kilo	0,1728	0,1728
	<i>Note: Le droit moins élevé de 15 %, prévu à la rubrique 1304, s'applique uniquement aux pompes pour puits et pour l'extraction de l'eau.</i>			
1378	Tuyaux, tubes, manches, coudes ou raccords, avec toile intercalée, combinés ou non avec du fil métallique	Kilo	0,541	0,541
1401	Fûts ou tonneaux en bois, montés ou non, pour servir de contenant	Pièce	0,24	0,24
1405	Ciment (<i>clinker</i>) blanc	100 kilos	3,024	2,016
Décret du 22 sept. 1936	a) Mécanismes complets pour réfrigérateurs automatiques. <i>D'après la valeur déclarée</i> , sans dépasser 1,00 peso or par kilo		42 %	42 %
	b) Pièces de rechange et accessoires pour réfrigérateurs automatiques, à l'exception des compresseurs et moteurs, lorsqu'ils ne sont pas importés conformément aux dispositions de la loi 11.281. <i>D'après la valeur déclarée</i>		35 %	27 %

LISTE I (Suite)

Position du tarif	Articles	Unité	Droits en pesos-or ou ad valorem	
			I	II
1480	Compresseurs en fer (pompes à air ou à réfrigération)	Kilo	0,21	0,21
1529	Désincrustant pour chaudières	Kilo brut	0,1008	0,1008
1593	Feutre ou asphaltine et produits similaires pour toiture ou doublage de navires	Kilo brut	0,0336	0,0336
1650	Glacières automatiques, complètes ou incomplètes, avec ou sans condensateur	Kilo brut	0,57	0,57
1698	Lames pour rasoirs de sûreté	Kilo	3,36	3,36
1726	Clefs pour écrous, en fer, fixes, de toutes sortes	Kilo	Franchise	Franchise
	<i>Bois</i>			
1738	De chêne, non raboté	m ²	0,428	0,358
1750	De pin noir, non raboté	m ²	0,129	0,095
1752	De pitchpin, non raboté	m ²	0,147	0,109
1754	De sapin blanc, non raboté	m ²	0,216	0,216
1772	Contreplaqués, en bouleau, aune et pin noir ayant jusqu'à 6 millimètres d'épaisseur			
	En pin noir	Kilo brut	0,042	0,042
1773	Les mêmes, ayant plus de 6 et jusqu'à 12 millimètres d'épaisseur			
	En pin noir	Kilo brut	0,0378	0,0378
1774	Les mêmes, ayant plus de 12 millimètres d'épaisseur			
	En pin noir	Kilo brut	0,0336	0,0336
	<i>Machines et pièces de rechange :</i>			
1799	De toutes sortes et pièces de rechange, non comprises ailleurs, pesant moins de 100 kilos nets Le droit susmentionné ne sera pas applicable aux machines suivantes :	Kilo brut	0,166	0,130
	<i>Machines et machines-outils :</i>			
	Perceuses à main ; polissoirs ; meules à affûter ; machines universelles à affûter les outils ; petites fraiseuses pour poulies ; petites fraiseuses pour essieux ; machines à gaufrer le fer-blanc ; cisailles circulaires, à main ; cisailles à levier pour métaux ; poinçonneuses-cisailles à levier pour métaux ; poinçonneuses ; scies à métaux ; étampeuses à main ; machines à affûter les lames de scies sans fin ; foreuses mécaniques ; étaux ; hache-viande électriques pour boucheries ; moulins à café ; machines à calibrer les lentilles ; machines à meuler les lentilles ; machines à perforer les lentilles ; machines à polir les lentilles			
	<i>Machines pour les industries graphiques</i>			
	Cisailles à guillotine ; machines à encoller ; massicots ; presses de re-			

LISTE I (Suite)

Position du tarif	Articles	Unité	Droits en pesos-or ou ad valorem	
			I	II
	lieur pour endosser ; cisailles ; minerves pour l'impression des flacons de verre			
	<i>Machines pour l'industrie de la chaussure</i>			
	Machines à graver les semelles ; machines à fixer les semelles et les premières ; machines à piquer au fil ; machines à graver les premières ; machines à clouer les talons de bois et de cuir ; machines à graver les semelles, du type "Black" ou "McKay" ; machines à coucher les bords des gravures du type "Black" ou "McKay" ; machines à coller ou fixer les semelles ; machines à passer à la déforme, tous modèles (simples et composés) ; machines à polir la partie plane et la cambrure des semelles ; machines à diminuer les semelles et les contreforts ; machines à dédoubler les semelles et les empeignes	Kilo brut	0,2016	0,2016
1821	Machines à écrire avec clavier	Pièce	12,32	12,32
1821-a	Pièces de rechange pour machines à écrire. <i>D'après la valeur déclarée</i>		42 %	42 %
1828	Machines à semer, montées sur roues	Pièce	4,80	4,80
1830	Moteurs locomobiles, importés séparément	Pièce	160,00	160,00
1831	Machines à additionner, à calculer, machines de comptabilité, caisses enregistreuses et dictaphones, importés avec ou sans moteurs électriques	Pièce	53,76	53,76
1833	Faucheuses, moissonneuses et glaneuses, avec ou sans moteur, avec ou sans plate-forme, avec ou sans bâches ou toiles cirées, ainsi que leurs pièces de rechange. <i>D'après la valeur déclarée</i>		10 %	10 %
1834	Machines à égrener et à décortiquer, à vapeur, avec ou sans moteur, avec ou sans bâches ou toiles cirées, ainsi que leurs pièces de rechange. <i>D'après la valeur déclarée</i>		10 %	10 %
1835	Batteuses fonctionnant par une force animale ou à vapeur, avec ou sans moteur, avec ou sans bâches ou toiles cirées, ainsi que leurs pièces de rechange. <i>D'après la valeur déclarée</i>		10 %	10 %
1889	Aéromoteurs, avec charpente et pompe en fer, non compris les tuyaux	Kilo	0,0432	0,0432
2005	Brûleurs à pétrole, en fer et en bronze	Kilo	0,252	0,252
2010	Herses pour l'agriculture	Pièce	1,28	1,28
2016	Socs en fer poli ou en acier	Kilo	0,048	0,048

LISTE I (Suite)

Position du tarif	Articles	Unité	Droits en pesos-or ou ad valorem	
			I	II
2021	Pièces de rechange pour charrues de toutes sortes ; en fer battu ou en acier	Kilo	0,024	0,024
2110	Terre réfractaire, en blocs	Kilo brut	0,0045	0,0045
	<i>Accessoires</i>			
2198	(Amplificateurs, redresseurs et autres), en laiton, pour la radio	Kilo	1,05	1,05
2199	En porcelaine, pour la radio	Kilo	0,627	0,627
2200	En composition, pour la radio	Kilo	0,714	0,714
2203	En fer, pour la radio	Kilo	0,42	0,42
2233	Haut-parleurs en métal	Kilo	0,714	0,714
	<i>Appareils de radio-téléphonie</i>			
2236	Récepteurs, amplificateurs ou combinés avec graphophone ou phonographe, complets ou incomplets, jusqu'à quatre lampes	Kilo	1,26	1,26
2237	Les mêmes, de cinq à sept lampes	Kilo	2,10	2,10
2238	Les mêmes, de huit lampes ou plus	Kilo	2,66	2,10
	<i>Lampes (audions)</i>			
2258	Ordinaires, de réception par radio	Pièce	0,336	0,336
2259	Amplificatrices	Pièce	1,26	0,84
	<i>Note : Les lampes dont la puissance utile est de 5 watts pour une lampe ou de 19 watts pour deux lampes montées symétriquement, si elles fonctionnent conformément à leurs spécifications respectives, seront classées sous la rubrique 2258.</i>			
2283	Équipements en fer et accessoires, pour charger les batteries			
	Appareils générateurs d'énergie électrique, actionnés par le vent	Kilo	0,168	0,168
2285	Fibre vulcanisée, en plaques, tubes ou barres	Kilo	0,645	0,484
	Lampes (complètes ou non)			
2292	A incandescence, de toutes sortes, y compris les lampes Nernst			
	Ampoules électriques du type fluorescent, avec ou sans leurs accessoires, pour suspensions, appliques, lampes de table, lampes de bureau, lampes de chevet et lampes sur socle	Kilo brut	0,5376	0,430
2316	<i>Petits moteurs électriques</i> : séparés, d'une force non supérieure à $\frac{1}{4}$ C. V.	Pièce	3,36	3,36
2352	Perceuses, riveuses, marteaux, etc., électriques	Kilo	0,63	0,42
2366	<i>Contenants</i> pour piles et accumulateurs, en papier mâché ou autres matières	Kilo	0,147	0,126
3828	Carton non recouvert, carton jaune de paille, carton gris de papier et carton en pâte de bois mécanique, ordinaires			

LISTE I (Suite)

Position du tarif	Articles	Unité	Droits en pesos-or ou ad valorem	
			I	II
	Carton pour la construction ou isolant, fait de bois, papier, pâte de bois, paille ou autres matières végétales, pressées, y compris le carton pour les cloisons et le carton de fibre	Kilo	0,032	0,020
3829	Les mêmes, carton recouvert et carton de toute autre matière, demi-fins et fins, carton-pâte pour doublure, fait à base de sulfate brut	Kilo	0,040	0,040
3914	Papier huilé pour copie de lettres, papier buvard et papier dit hygiénique :			
	papier huilé pour copies de lettres	Kilo	0,2016	0,2016
	papier buvard	Kilo	0,2016	0,2016
	papier hygiénique	Kilo	0,2016	0,154
3934	Porte-plumes à réservoir	Douzaine	6,72	6,72
4275	Essence de térébenthine, toutes variétés	Kilo	0,118	0,102
4350	Soufre en morceaux, obtenu par le système Frasch ou des procédés similaires	Kilo brut	0,007	0,007
4366	Vernis à base de celluloid, cellulose, nitrocellulose, acétyl-cellulose et similaires, colorés ou non	Kilo	0,4704	0,4704
4769	Couleurs dites à l'émail et couleurs à base de celluloid, cellulose, acétyl-cellulose et similaires	Kilo	0,3696	0,3696
	<i>Note.</i> Lorsque les produits figurant sous la rubrique 4769 sont importés dans des contenants de plus de cinquante (50) kilos nets, leur évaluation ou le droit dont ils sont passibles fera l'objet d'une réduction de 20 pour 100.			
	<i>Résines :</i>			
4819	Claire	Kilo	0,01	0,008
4820	Colophane (poix-résine) noire	Kilo brut	0,01	0,008
5160	<i>Films ou pellicules pour cinématographes</i>			
	a) Impressionnés, muets ou sonores, positifs	Kilo	15,00	15,00
	b) Impressionnés, muets ou sonores, négatifs	Kilo	15,00	10,00
	c) Vierges	Kilo	1,344	1,344
	<i>Plaques sèches pour la photographie</i>			
5255	De 6 × 8 centimètres	Douzaine	0,1344	0,1344
5256	De 9 × 12 centimètres	Douzaine	0,336	0,336
5257	De 9 × 18 centimètres	Douzaine	0,4368	0,4368
5258	De 12 × 16 centimètres	Douzaine	0,45024	0,45024
5259	De 13 × 18 centimètres	Douzaine	0,4704	0,4704
5260	De 16 × 21 centimètres	Douzaine	0,7728	0,7728
5261	De 18 × 24 centimètres	Douzaine	1,0752	1,0752
5262	De 21 × 27 centimètres	Douzaine	1,512	1,512
5263	De 24 × 30 centimètres	Douzaine	1,9488	1,9488

LISTE I (Suite)

Position du tarif	Articles	Unité	Droits en pesos-or ou ad valorem	
			I	II
5264	De 27 × 33 centimètres	Douzaine	2,352	2,352
5265	De 30 × 40 centimètres	Douzaine	2,7888	2,7888
5266	De 40 × 50 centimètres	Douzaine	6,048	6,048
5267	De 50 × 60 centimètres	Douzaine	8,736	8,736
	<i>Note 1</i> : Les plaques sèches pour la photographie, de dimensions autres que celles énumérées sous les positions respectives du tarif, acquitteront les droits prévus pour les plaques dont les dimensions se rapprochent le plus des leurs.			
	<i>Note 2</i> : Les pellicules photographiques acquitteront un droit égal à la moitié du droit prévu pour les plaques de dimensions correspondantes.			
2611	Baignoires en faïence, lavabos, bidets.			
2619	Urinaux et autres articles sanitaires pour salles de bains, blancs ou colorés			
à				
2622				
inclus,				
2643				
2652				
2669				
2670				
2678				
2702	<i>Note</i> : La classification actuelle des articles en faïence, conformément à la résolution du Ministère des finances en date du 9 août 1938 (R.F. N° 146), sera maintenue pendant la durée du présent Accord.			
2770				
2771				
2824				
2825				
2834				
à				
2842				
inclus,				
2849				

LISTE II

NOTE: Dans la mesure du possible, les dispositions de la présente liste seront interprétées et porteront effet comme si elles figuraient, respectivement, dans les dispositions législatives indiquées dans la colonne de gauche en regard des désignations d'articles et les dispositions connexes des lois douanières des États-Unis leur seront appliquées dans ce sens.

Au cas où un article énuméré dans la présente liste serait soumis, au jour de la signature du présent Accord, à un droit de douane ordinaire additionnel ou distinct, découlant ou non de la disposition législative indiquée dans la colonne de gauche en regard de la désignation de l'article, ledit droit restera en vigueur, sous réserve de toute réduction indiquée dans la présente liste ou décidée postérieurement, jusqu'à ce qu'il soit aboli par une loi, mais il ne sera pas majoré.

Tarif des
États-Unis
Loi de 1930
Paragraphe

Désignation des articles

Taux des droits

19	Caséine ou lactarine et mélanges dont la caséine ou la lactarine constitue l'élément de principale valeur, non spécialement dénommée	2 ³ / ₄ e par livre
----	--	---

LISTE II (Suite)

<i>Tarif des États-Unis Loi de 1930 Paragraphe</i>	<i>Désignation des articles</i>	<i>Taux des droits</i>
35	Maté, à l'état naturel et non composé, mais dont on a augmenté la valeur ou amélioré la qualité en le coupant, en le broyant, en le hachant, en l'écrasant ou par tout procédé ou traitement autre que celui indispensable à l'emballage approprié ou nécessaire pour empêcher l'altération ou la détérioration avant la fabrication, et ne contenant pas d'alcool	5 % <i>ad valorem</i>
38	Extraits tinctoriaux et tanants, ne contenant pas d'alcool :	
42	Quebracho	7 1/2 % <i>ad valorem</i>
42	Glycérine brute	8/10¢ par livre
42	Glycérine purifiée	2/3¢ par livre, plus le taux le plus bas du droit de douane ordinaire fixé pour la glycérine brute produite par un pays étranger quelconque, à l'exception de Cuba, au moment où la glycérine purifiée est importée ou dédouanée pour être livrée à la consommation, mais pas plus de 1 7/16¢ par livre
52	Huile de pieds de bœuf et huiles animales dites "neatsfoot stock" (extraits d'abattis de bovins)	10 % <i>ad valorem</i>
208 a)	Mica non manufacturé :	
	évalué à 15 cents ou moins par livre	4¢ par livre
208 h)	Mica, moulu ou pulvérisé	15 % <i>ad valorem</i>
232 a)	Onyx, en blocs bruts ou seulement équarris	32 1/2¢ par pied cube
409	Osier ou saule, y compris les copeaux de saule et le saule refendu, préparés pour la vannerie	17 1/2 % <i>ad valorem</i>
701	Suif	1/4¢ par livre
701	Oléo-margarine (huile oléique) et oléo-stéarine	1/2¢ par livre
705	Extraits de viande, y compris les extraits fluides	7 1/2¢ par livre
706	Viandes préparées ou conservées, non spécialement dénommées (à l'exception des pâtés de viande autres que les pâtés de foie, en contenants hermétiques pesant, y compris leur contenu, 3 onces ou moins pièce)	3¢ par livre, mais pas moins de 20 % <i>ad valorem</i>
742	Raisins (y compris les raisins de serre) en vrac, caisses à claire-voie, barils ou autres emballages, importés pour la consommation du 15 février au 30 juin inclus de chaque année	12 1/2¢ par pied cube de raisins en vrac ou par pied cube de la capacité des emballages, suivant le mode d'importation
748	Prunes, pruneaux et prunelles, verts ou mûrs, non en saumure, importés pour la consommation du 1 ^{er} février au 31 mai inclus de chaque année	1/4¢ par livre
749	Poires : vertes, mûres ou en saumure	1/2¢ par livre
751	Gelées, confitures, marmelades et beurres de fruits : Coing	17 1/2 % <i>ad valorem</i>
762	Graines et matières oléagineuses : Graines de lin	50¢ par bushel de 56 livres
	<i>Toutefois</i> , à partir de la date d'entrée en vigueur du présent Accord et jusqu'au tren-	

LISTE II (Suite)

<i>Tarif des États-Unis Loi de 1930 Paragraphe</i>	<i>Désignation des articles</i>	<i>Taux des droits</i>
	tième jour suivant la date à laquelle le Président des États-Unis d'Amérique, après avoir consulté le Gouvernement argentin, aura proclamé que la situation anormale sur le marché des graines de lin a pris fin, le droit relatif à la présente rubrique sera de	32 1/2 ^e par bushel de 56 livres
763	Semences d'herbes et d'autres fourrages :	
	Luzerne	4 ^e par livre
764	Autres semences de jardins et de champs :	
	Alpistes	1/2 ^e par livre
774	Asperges à l'état naturel, importées pour la consommation du 16 novembre de chaque année au 15 février suivant inclus	25 % <i>ad valorem</i>
775	Hachis de corned beef	20 % <i>ad valorem</i>
779	Sorgho à balais	10,00 dollars par tonne de 2.000 livres
1101 a)	Laines : de Donskoï, de Smyrne, de Cordoue, de Valparaiso, de l'Équateur, de Syrie, d'Alep, de Géorgie, du Turkestan, d'Arabie, de Bagdad, de Perse, du Sistan, des Indes orientales, du Tibet, de Chine, de Mandchourie, de Mongolie, d'Égypte, du Soudan, de Chypre, de Sardaigne, des Pyrénées, de Porto, d'Islande, de mouton à tête noire d'Écosse, de mouton noir d'Espagne, de Kerry, d'Haslock et des montagnes galloises ; laines similaires provenant de moutons autres que mérinos ou de race anglaise ; toutes autres laines d'animaux de n'importe quelle race ou origine de qualité non supérieure à 40s ; toutes les laines qui précèdent :	
	En suint ou lavées	13 ^e par livre de produit nettoyé
	Dégraissées	16 ^e par livre de produit nettoyé
	En peau	11 ^e par livre de produit nettoyé
	Triées ou en assortiments, nou dégraissées	14 ^e par livre de produit nettoyé
1101 b)	Toutes les laines précédentes importées ou dédouanées, moyennant dépôt d'une caution et employées dans la fabrication de draps pour presse, de courroies en poils de chameau, de chaussures tricotées ou en feutre, de grosses chaussettes foulées pour bûcherons, de carpettes, de tapis ou de tous autres couvre-parquets	Franchise, sous réserve des dispositions du paragraphe 1101 du Tarif douanier de 1930 sous sa forme modifiée
1102 a)	Laines, non spécialement dénommées, de qualité non supérieure à 44s :	
	En suint ou lavées	17 ^e par livre de produit nettoyé
	Dégraissées	20 ^e par livre de produit nettoyé
	En peau	15 ^e par livre de produit nettoyé
	Triées ou en assortiments, non dégraissées	18 ^e par livre de produit nettoyé

LISTE II (Suite)

<i>Tarif des États-Unis Loi de 1930 Paragraphe</i>	<i>Désignation des articles</i>	<i>Taux des droits</i>
1530 a)	Peaux de bovidés (à l'exception des peaux de buffle d'Asie importées pour être employées dans la fabrication d'articles en peau brute), vertes ou non préparées, ou séchées, salées ou picklées	5 % <i>ad valorem</i>
1530 e)	Chaussures connues sous le nom d'espadrilles, avec dessus entièrement en coton ou en autre fibre végétale ou dont le coton ou cette fibre constitue l'élément de principale valeur, avec semelles entièrement, ou principalement, quant à la valeur, en fibre végétale autre que le coton	17 1/2 % <i>ad valorem</i>
1531	Sacs, corbeilles, ceintures, sacoches, porte-cartes, portefeuilles, coffrets à bijoux, serviettes et autres boîtes et étuis, ne pouvant être considérés comme articles de bijouterie, entièrement en peaux de reptiles ou dont ces peaux constituent l'élément de principale valeur, et articles fabriqués en peaux de reptiles ou dont ces peaux constituent l'élément de principale valeur, non spécialement dénommés (qu'ils appartiennent ou non à une catégorie ou espèce pour laquelle les droits de douane à l'importation aux États-Unis ont été diminués ou garantis contre toute majoration, conformément à un accord commercial antérieurement conclu en vertu de l'article 350 du Tarif douanier de 1930, sous sa forme modifiée)	17 1/2 % <i>ad valorem</i>
	Tous les articles ci-dessus, adaptés pour contenir et contenant à demeure des accessoires de voyage, des flacons, des gobelets, des couverts, des accessoires pour la couture, pour manucure ou similaires	25 % <i>ad valorem</i>
1558	Aliments pour chiens, impropres à la consommation humaine, non spécialement dénommés	10 % <i>ad valorem</i>
1602	Maté, au naturel et non mélangé, à l'état brut et dont on n'a pas augmenté la valeur ou amélioré la qualité en le hachant, en le broyant, en le râpant, en l'écrasant ou par tout procédé ou traitement autre que celui indispensable à l'emballage proprement dit ou nécessaire pour empêcher l'altération ou la détérioration avant la fabrication, ne contenant pas d'alcool	Franchise
1625	Sang séché, non spécialement dénommé	Franchise
1627	Os : bruts, préparés à la vapeur ou moulus ; poudre d'os, farine d'os et cendre d'os ; et charbon animal ne pouvant être employé que comme engrais	Franchise
1670	Matières tinctoriales ou tannantes : Bois de quebracho, à l'état brut ou dont on a augmenté la valeur ou amélioré la qualité en le hachant, en le broyant, en le râpant, en l'écrasant ou par un procédé similaire, et ne contenant pas d'alcool	Franchise
1681	Pelleteries et peaux à fourrures, non spécialement dénommées, non préparées : Guaquaito Nutria Chat sauvage	Franchise Franchise Franchise

LISTE II (Suite)

<i>Tarif des États-Unis Loi de 1930 Paragraphe</i>	<i>Désignation des articles</i>	<i>Taux des droits</i>
	Ocelot	Franchise
	Lièvre	Franchise
	Loutre	Franchise
	Agneau et mouton (à l'exception du caracul et de l'astrakan)	Franchise
	Phoque	Franchise
	Renard (autre que renard argenté ou renard noir)	Franchise
1685	Guano, d'une espèce principalement employée comme engrais ou servant principalement d'ingrédient dans la fabrication des engrais	Franchise
1688	Poils de chevaux et de bovidés (y compris les veaux), nettoyés ou non, étirés ou non, mais non ouvrés, non spécialement dénommés :	
	Poils du corps	Franchise
	Autres	Franchise
1693	Sabots d'animaux, non ouvrés	Franchise
1694	Cornes et parties de cornes, y compris les morceaux et les bouts de cornes, non ouvrés	Franchise
1755	Boyaux à saucisses, trachées-artères, intestins, vessies, tendons et téguments, non spécialement dénommés	Franchise
1765	Petites peaux de toutes sortes, brutes, ainsi que grosses peaux, non spécialement dénommées : cheval, poulain, âne et mule	Franchise
	Cabiai	Franchise
	Mouton et agneau	Franchise
	Chèvre et chevreau	Franchise
1780	Farine de déchets de viande (<i>tankage</i>), impropre à la consommation humaine	Franchise

<i>Code des impôts des États-Unis. Article</i>	<i>Désignation des articles</i>	<i>Taxe d'importation</i>
2491 a)	Suif	1 1/2 ^e par livre
2491 a)	Huile de pieds de bœuf et huiles animales dites "neatsfoot stock" (extraits d'abatis de bovidés)	1 1/2 ^e par livre
2491 c)	Oléo-margarine (huile oléique) et oléo-stéarine	1 1/2 ^e par livre

LISTE III

NOTE : Dans la mesure du possible, les dispositions de la présente liste seront interprétées et porteront effet comme si elles figuraient, respectivement, dans les dispositions législatives indiquées dans la colonne de gauche en regard des diverses désignations d'articles, et les dispositions connexes des lois douanières des États-Unis leur seront appliquées dans ce sens.

Au cas où un article énuméré dans la présente liste serait soumis, au jour de la signature du présent Accord, à un droit de douane ordinaire additionnel ou distinct, découlant ou non de la disposition législative indiquée dans la colonne de gauche en regard de la désignation de l'article, ledit droit restera en vigueur, sous réserve de toute réduction indiquée dans la présente liste ou décidée postérieurement, jusqu'à ce qu'il soit aboli par une loi, mais il ne sera pas majoré.

LISTE III (Suite)

Tarif des États-Unis Loi de 1930 Paragraphe	Désignation des articles	Taux des droits
5	Toutes préparations médicinales d'origine animale, non spécialement dénommées	12 1/2 % <i>ad valorem</i>
5	Béryllium :	
	Oxyde ou carbonate, non spécialement dénommé	12 1/2 % <i>ad valorem</i>
53	Huiles végétales :	
	De tournesol	10 % <i>ad valorem</i>
710	Fromages : Romano, Pecorino, Reggiano, Parmesan, Provolone, Sbrinz et Goya, en formes originales	5e par livre mais pas moins de 25 % <i>ad valorem</i>
718 a)	Poissons préparés ou conservés de toute manière, à l'huile ou à l'huile avec d'autres substances :	
	Anchois :	
	Évalués à 9 cents au moins par livre, y compris le poids du contenant immédiat	22 % <i>ad valorem</i>
	Évalués à plus de 9 cents par livre, y compris le poids du contenant immédiat	15 % <i>ad valorem</i>
718 b)	Poissons, préparés ou conservés de toute manière en contenants hermétiques, pesant, y compris leur contenu, 15 livres ou moins par pièce (à l'exception du poisson à l'huile ou à l'huile additionnée d'autres substances) : Anchois	12 1/2 % <i>ad valorem</i>
725	Macaroni, vermicelles, nouilles et pâtes alimentaires similaires :	
	Contenant des œufs ou des produits à base d'œufs	2e par livre
	Ne contenant pas d'œufs ni de produits à base d'œufs	1 1/2e par livre
772	Tomates préparées ou conservées d'une manière quelconque	25 % <i>ad valorem</i>
802	Brandy	\$ 2,50 par gallon de preuve
802	Cordiaux, liqueurs, kirsch et ratafia	\$ 2,50 par gallon de preuve
802	Bitters de toutes sortes contenant de l'alcool	\$ 2,50 par gallon de preuve
803	Champagne et tous autres vins mousseux	\$ 3,00 par gallon
804	Vins de raisin non mousseux (à l'exclusion du vermouth) contenant 14 % ou moins d'alcool absolu par volume, en récipients renfermant chacun un gallon ou moins	75e par gallon
804	Vermouth en récipients renfermant chacun un gallon ou moins	62 1/2e par gallon
1519 a)	Pelletteries préparées et peaux à fourrures préparées, non teintées :	
	Agneau et mouton (non compris le caracul et l'astrakan)	15 % <i>ad valorem</i>
	Chèvre et chevreau, ainsi que lièvre	12 1/2 % <i>ad valorem</i>
1519 a)	Nappes, nattes, doublures, bandes et croix, en peau de chèvre ou de chevreau, non teintées	12 1/2 % <i>ad valorem</i>
1519 b)	Nappes, nattes, doublures, bandes et croix, en peau de lièvre, d'agneau ou de mouton (autre que de caracul ou d'astrakan), non teintées	17 1/2 % <i>ad valorem</i>
1611	Argols, tartre et lies de vin, bruts ou partiellement raffinés, contenant moins de 90 % de bitartrate de potassium, ainsi que tartrate de calcium brut	Franchise

Code des
impôts des
États-Unis

Désignation des articles

Taxe d'importation

2491 b) Huile de tournesol 2 1/4e par livre

ÉCHANGE DE NOTES

I

Le Ministre des relations extérieures et du culte de l'Argentine à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique

MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DU CULTE

Buenos-Aires, le 14 octobre 1941

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu entre les représentants du Gouvernement argentin et les représentants du Gouvernement des États-Unis d'Amérique lors de la négociation de l'Accord commercial signé ce jour et qui ont porté sur les relations commerciales entre l'Argentine et les pays limitrophes.

Au cours de ces entretiens, les représentants argentins ont déclaré que leur Gouvernement désirait favoriser le développement des échanges commerciaux réciproques entre les pays de l'hémisphère occidental, notamment entre les pays voisins, et améliorer les conditions économiques intérieures en encourageant les investissements nationaux et étrangers dans de nouvelles industries bien adaptées aux ressources et aux possibilités du pays ; ils ont également exprimé l'intention du Gouvernement argentin, conformément à ce qui précède, de favoriser les réductions tarifaires entre l'Argentine et les pays limitrophes en vue de réaliser graduellement une union douanière entre ces pays.

Le Ministre des finances de l'Argentine et celui du Brésil sont parvenus récemment à un accord sur les bases de tels arrangements et ils les ont soumis à l'examen de leurs Gouvernements respectifs. En outre, conformément à la résolution LXXX approuvée le 24 décembre 1933 à la septième Conférence des États américains qui s'est tenue à Montevideo, les représentants argentins et brésiliens au Comité consultatif économique et financier interaméricain ont présenté conjointement devant ce comité une formule contractuelle permettant la concession d'avantages tarifaires aux pays limitrophes ; le 18 septembre 1941, le Comité a formulé une recommandation selon laquelle tous avantages tarifaires de ce genre, si l'on veut qu'ils servent à encourager le commerce sur des bases saines, devraient être mis en œuvre au moyen d'accords commerciaux comportant des réductions ou des exemptions tarifaires, les Parties à ces accords devront se réserver le droit de réduire ou de supprimer les droits de douane sur les importations analogues en provenance d'autres pays, et ces avantages tarifaires régionaux ne devront faire obstacle à aucun programme général de relèvement économique comportant la réduction des tarifs douaniers et la diminution ou la suppression des avantages tarifaires et autres avantages commerciaux aux fins de développer dans toute la

mesure du possible le commerce international sur la base d'une application multilatérale et inconditionnelle de la clause de la nation la plus favorisée.

Les représentants du Gouvernement argentin se sont également référés aux avantages spéciaux autres que les avantages tarifaires qui sont accordés au commerce des pays limitrophes et du Pérou pour atténuer les graves conséquences du rétrécissement des marchés d'outre-mer imputables au conflit européen et ils ont déclaré que ces avantages devaient rester en vigueur jusqu'à ce que les hostilités entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement allemand aient pris fin.

Les entretiens auxquels je me réfère ont montré que nos deux Gouvernements sont d'accord sur les points suivants :

1) Le Gouvernement des États-Unis n'invoquera pas les dispositions de l'article premier de l'Accord commercial signé ce jour pour revendiquer les avantages tarifaires remplissant les conditions fixées dans la recommandation susmentionnée du Comité consultatif économique et financier interaméricain et que l'Argentine accorde à un pays limitrophe, étant entendu que si l'Argentine accorde un de ces avantages à un pays non limitrophe, elle en fera bénéficier immédiatement et sans conditions les États-Unis ; 2) à moins qu'il n'en soit autrement convenu avec le Gouvernement de la République argentine sur recommandation de la Commission mixte prévue au paragraphe 2 de l'article XII de l'Accord commercial, le Gouvernement des États-Unis n'invoquera pas les dispositions des articles III et IV dudit Accord pour obtenir le bénéfice d'avantages en matière de change ou de contingents, que l'Argentine consent à des pays limitrophes et au Pérou, étant entendu que ces avantages cesseront lorsque le conflit actuel entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement allemand aura pris fin.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

E. RUIZ GUIÑAZÚ

Son Excellence Monsieur Norman Armour
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire des États-Unis d'Amérique

II

*L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Ministre des relations extérieures
et du culte de l'Argentine*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Buenos-Aires, le 14 octobre 1941

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de Votre Excellence en date de ce jour relative à l'entente intervenue entre les représentants du Gouvernement

des États-Unis d'Amérique et les représentants du Gouvernement argentin, lors de la négociation de l'Accord commercial signé ce jour, en ce qui concerne les relations commerciales entre l'Argentine et les pays limitrophes et le Pérou.

Je tiens à confirmer la déclaration de Votre Excellence au sujet de l'entente intervenue en la matière.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Norman ARMOUR

Son Excellence Monsieur Enrique Ruiz Guiñazú
Ministre des relations extérieures et du culte

III

Le Ministre des relations extérieures et du culte de l'Argentine à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique

MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DU CULTE

Buenos-Aires, le 14 octobre 1941

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu lors de la négociation de l'Accord commercial signé ce jour par nos deux Gouvernements et qui ont porté sur les dispositions dudit Accord prévoyant que chaque pays appliquera au commerce de l'autre un traitement non discriminatoire.

Au cours de la négociation de l'Accord, les représentants du Gouvernement des États-Unis ont souligné la grande importance que leur Gouvernement attache à ces dispositions. Les représentants du Gouvernement argentin ont déclaré, pour leur part, que leur Gouvernement attache également une grande importance à ces dispositions et au principe de l'application inconditionnelle de la clause de la nation la plus favorisée qu'elles consacrent. Ils ont déclaré que ce principe constitue la base de la politique commerciale argentine, qui a pour objet de développer le commerce extérieur argentin sur une base multilatérale.

Les représentants du Gouvernement argentin ont également indiqué que la possibilité, pour l'Argentine, de mettre pleinement en œuvre ces principes dépend de circonstances que leur pays n'est pas en mesure de contrôler. Récemment, la situation du commerce et des paiements de l'Argentine s'est aggravée sensiblement par suite des contrôles commerciaux et financiers adoptés par les belligérants qui participent à la guerre européenne actuelle, notamment par le Royaume-Uni qui est un des principaux marchés pour les produits d'exportation argentins. Étant donné en particulier l'impossibilité pour l'Argentine de convertir librement en dollars le produit des ventes qu'elle effectue au Royaume-Uni, le Gouvernement

argentin ne peut faire pleinement bénéficier le commerce des États-Unis d'Amérique d'un traitement non discriminatoire.

Au cours des négociations, les représentants du Gouvernement argentin ont déclaré, en conséquence, que l'acceptation par le Gouvernement argentin des dispositions relatives au traitement non discriminatoire doit être subordonnée aux limitations que les circonstances dont je viens de parler imposent en pratique à la liberté d'action du Gouvernement argentin. Cependant, ils ont donné aux représentants du Gouvernement des États-Unis l'assurance que, sous réserve des limitations pratiques imposées par l'Accord de paiements actuellement en vigueur entre l'Argentine et le Royaume-Uni, le Gouvernement argentin fera à tout moment la plus large application des dispositions en question. Ils ont en outre donné aux représentants du Gouvernement des États-Unis l'assurance que le Gouvernement argentin appliquera intégralement ces dispositions aussitôt que l'Argentine sera à même de convertir en devises libres ses soldes en livres sterling.

Les représentants du Gouvernement argentin ont exprimé l'espoir que le relèvement de l'économie mondiale après la guerre créera des conditions favorables permettant à l'Argentine de participer activement à des échanges commerciaux avec les autres nations, dans le cadre d'un système libéral où auront été supprimées les barrières qui font obstacle, ces derniers temps, à leur développement normal.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

E. RUIZ GUIÑAZÚ

Son Excellence Monsieur Norman Armour
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire des États-Unis d'Amérique

IV

*L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Ministre des relations extérieures
et du culte de l'Argentine*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Buenos-Aires, le 14 octobre 1941

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de Votre Excellence en date de ce jour, relative aux entretiens qui ont eu lieu lors de la négociation de l'Accord commercial signé ce jour par nos deux Gouvernements et qui ont porté sur les dispositions de l'Accord prévoyant que chaque pays appliquera au commerce de l'autre un traitement non discriminatoire, et de confirmer la déclaration de Votre Excellence en la matière.

J'ai pris note avec satisfaction des assurances contenues dans la lettre de Votre Excellence.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Norman ARMOUR

Son Excellence Monsieur Enrique Ruiz Guiñazú
Ministre des relations extérieures et du culte

V

Le Ministre des relations extérieures et du culte de l'Argentine à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique

MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DU CULTE

Buenos-Aires, le 14 octobre 1941

Monsieur l'Ambassadeur,

Comme suite aux entretiens qui ont eu lieu lors de la négociation de l'Accord commercial signé ce jour par nos deux Gouvernements, j'ai l'honneur de confirmer à Votre Excellence que le Gouvernement argentin prend l'engagement formel de continuer à importer les articles énumérés ci-après sous les mêmes positions tarifaires qu'à l'heure actuelle, étant entendu que ces articles acquitteront les droits prévus pour chacun d'eux dans la liste I :

Raisins secs sultane	Continueront d'être importés sous la position 187
Garnitures d'amiante pour freins, moulées, sans fil métallique, en rouleaux	Continueront d'être importées sous la position 1195
Garnitures d'amiante pour freins, moulées, avec fil métallique, en rouleaux	Continueront d'être importées sous la position 1196
Pompes en acier ou avec accessoires en bronze	Continueront d'être importées sous la position 1304
Pompes avec corps en bronze, ainsi que leurs accessoires	Continueront d'être importés sous la position 1305
Compresseurs en acier	Continueront d'être importés sous la position 1480
Feutre ou asphaltine d'asbeste pour toiture ou doublage de navires	Continueront d'être importés sous la position 1593
Clefs en acier fin, de toutes sortes	Continueront d'être importées sous la position 1726
Bois de sapin de Douglas (<i>Pseudotsuga taxifolia</i>), pin-ciguë (<i>Tsuga sp.</i>), épinette (<i>Picea sp.</i>), non rabotés	Continueront d'être importés sous la position 1750
Bois de pitchpin (<i>Pinus palustris</i> , <i>echinata</i> , <i>taeda</i> et <i>caribaea</i>) non raboté	Continuera d'être importé sous la position 1752
Bois de sapin blanc (<i>Pinus monticola</i> et <i>stroteus</i>), de pin de Californie (<i>Pinus lambertiana</i>), de pin ponderosa (<i>Pinus ponderosa</i>) et de sequoia (<i>Sequoia sempervirens</i>), non rabotés	Continueront d'être importés sous la position 1750

Contreplaqués de sapin de Douglas (<i>Pseudotsuga taxifolia</i>)	Continueront d'être importés sous la position 1772 s'ils ont 6 mm ou moins d'épaisseur, sous la position 1773 s'ils ont plus de 6 et jusqu'à 12 mm d'épaisseur et sous la position 1774 s'ils ont plus de 12 mm d'épaisseur
Pièces de rechange pour machines à écrire	La pratique tarifaire actuelle sera maintenue jusqu'à ce que le Congrès national ait approuvé l'Accord et ses listes
Dictaphones	La pratique tarifaire actuelle sera maintenue jusqu'à ce que le Congrès national ait approuvé l'Accord et ses listes
Tracteurs de toutes catégories et pour tous usages, ainsi que moteurs	Continueront d'être importés sous la position 1380, la pratique tarifaire actuelle étant maintenue en ce qui concerne l'importation de toutes les pièces de rechange et accessoires
Machines à égrener et à décortiquer, fonctionnant à l'aide de moteurs à combustion interne, avec ou sans moteur, avec ou sans bâches ou toiles cirées	Continueront d'être importées sous la position 1834, la pratique tarifaire actuelle étant maintenue en ce qui concerne l'importation de toutes les pièces de rechange et accessoires
Batteuses fonctionnant à l'aide de moteurs à combustion interne, avec ou sans moteur, avec ou sans bâches ou toiles cirées	Continueront d'être importées sous la position 1835, la pratique tarifaire actuelle étant maintenue en ce qui concerne l'importation de toutes les pièces de rechange et accessoires
Brûleurs à pétrole, en acier ou en bronze	Continueront d'être importés sous la position 2005
Accessoires en acier pour la radio	Continueront d'être importés sous la position 2203
Perceuses, riveuses, marteaux, etc. et outils similaires (pneumatiques) fonctionnant à l'air comprimé	Continueront d'être importés sous la position 2352
Soufre en morceaux, obtenu par le procédé Frasch ou par un autre, contenant 97 pour 100 ou plus de soufre pur	Sera importé sous la position 4350

Le Gouvernement argentin a l'intention de modifier le texte actuel de la loi douanière en vigueur et prendra ensuite toutes les mesures nécessaires pour que les articles désignés dans la présente note soient définitivement inclus dans le tarif douanier de la République argentine. Si l'occasion s'en présente, le régime douanier prévu dans la liste I sera introduit dans le nouveau texte légal du tarif douanier de la République argentine de telle manière que les réductions et consolidations dont ledit Accord fait bénéficier les marchandises provenant des États-Unis d'Amérique puissent être maintenues intégralement.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

E. RUIZ GUIÑAZÚ

Son Excellence Monsieur Norman ARMOUR
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire des États-Unis d'Amérique

VI

*L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Ministre des relations extérieures
et du culte de l'Argentine*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Buenos-Aires, le 14 octobre 1941

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note par laquelle Votre Excellence réaffirme, conformément aux entretiens qui ont eu lieu lors de la négociation de l'Accord commercial signé ce jour par nos deux Gouvernements, l'engagement formel pris par le Gouvernement argentin de continuer à importer les articles énumérés dans la note de Votre Excellence sous les mêmes positions tarifaires qu'à l'heure actuelle, étant entendu que ces articles acquitteront les droits prévus dans la liste I de l'Accord, et je me plais à confirmer la déclaration de Votre Excellence en la matière.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Norman ARMOUR

Son Excellence Monsieur Enrique Ruiz Guiñazú
Ministre des relations extérieures et du culte

VII

*Le Ministre des relations extérieures et du culte de l'Argentine à l'Ambassadeur des
États-Unis d'Amérique*

MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DU CULTE

Buenos-Aires, le 14 octobre 1941

Monsieur l'Ambassadeur,

Au cours de la négociation de l'Accord commercial signé ce jour, les représentants du Gouvernement des États-Unis ont exposé la situation du marché des poires fraîches aux États-Unis, dont la diminution temporaire des exportations habituelles de ce pays est principalement responsable, et ils ont proposé que, pendant la campagne de vente de l'année 1942, le Gouvernement argentin limite les quantités totales de poires fraîches en provenance d'Argentine qui pourront être exportées aux États-Unis en vue de permettre, dans l'intérêt de tous les intéressés, l'écoulement régulier de ces fruits sur le marché des États-Unis.

Étant donné cette situation, j'ai l'honneur de faire connaître à Votre Excellence que le Gouvernement argentin serait disposé à limiter, pendant la campagne de vente de l'année 1942, les quantités totales de poires fraîches en provenance d'Argentine qui pourront être exportées aux États-Unis. Toutefois, le Gouvernement argentin estime qu'il s'agit là d'une question dont pourrait être opportunément saisie la commission mixte qui doit être créée conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article XII des clauses générales de l'Accord commercial.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

E. RUIZ GUIÑAZÚ

Son Excellence Monsieur Norman Armour
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire des États-Unis d'Amérique

VIII

*L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Ministre des relations extérieures
et du culte de l'Argentine*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Buenos-Aires, le 14 octobre 1941

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note en date de ce jour par laquelle Votre Excellence me fait connaître que le Gouvernement argentin serait disposé à limiter, pendant la campagne de vente de l'année 1942, les quantités totales de poires fraîches en provenance d'Argentine qui pourront être exportées aux États-Unis, tout en estimant qu'il s'agit là d'une question dont le règlement pourrait être opportunément dévolu à la commission mixte qui doit être créée conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article XII des clauses générales de l'Accord commercial.

J'ai pris note avec satisfaction des indications que Votre Excellence a bien voulu me communiquer dans Sa note et j'ai l'honneur de lui faire savoir que, conformément à la suggestion formulée dans cette note, mon Gouvernement soumettra prochainement cette question à la commission susmentionnée.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Norman ARMOUR

Son Excellence Monsieur Enrique Ruiz Guiñazú
Ministre des relations extérieures et du culte

